

Iyyaasu Mas'aafaa Geluwaa

«Iyyaasa» giyaa suntsaa biletsay «S'oossay Ashiyaawaa» giyaawaa. Iyyaasu Mas'aafay Zaaretsuwaa Mas'aafay odiide ek'k'eedda Sa'aappe doomiide yorddaanoosa shaafaappe dolahaa baggana Israa'eeliyaa Asay utteeddawaa odee. Israa'eeliyaa Asay Muse kushiyan suntsetteedda Iyyaasu kaaletsina olaa s'ooniide, Kanaane gadiyaa wooti oyk'k'eeddentto odiyaa taarikiyaa oyk'k'eedda. Ha mas'aafaa gidдон s'aafetteedda wolk'k'aama wolk'k'aama taariketuwwa giddoppe waannatiyaawanttu: Yorddaanoosa Shaafaa pinetsaa, Yaarikko gimbbiyaa kunddetsaa, Ay katamaa olaanne Asay S'oossanna geleedda c'aak'uwaa ooras's'iseedda taariketuwwa odiaawaa. Ha mas'aafaa gidдон daro eretteedda kifiletuwaappe ittuu, «Hinttenttu goynniyaawaa hachche doorite. Shin taananne ta golle asaa gidoppe, nuuni S'oossaw goynnana» yaagiyaawaa. (24:15)

Shemppatuwaa ubbatoo Imetteedda K'antsa K'ofatuwaa

Kanaanne S'oonettussaa *1:1–12:24*

Biittaa Gishuwaa *13:1–21:45*

Yorddaanoosappe Dolahaa Baggana De'iyaa

Biittaa *13:1-33*

Yorddaanoosappe Wulahaa Baggana De'iyaa

Biittaa *14:1–19:51*

Bak'atti Attiyaa Katamatuwaa *20:1-9*

Leewatuwaa Katamatuwaa *21:1-45*

Dolahaappe Yeedda Yaratuu Barenttu sa'aa
Simusaa 22:1-34

Iyyaasu Wurssetsa Haasayaa 23:1-16

Seekeman K'aalaa C'aak'uwaa Ooras's'ussaa
24:1-33

Kanaane S'oonettussaa

(1:1–12:24)

S'oossay Iyyaassa Azazeedda

¹ S'oossaa k'oomay Muse hayk'k'eeddawaappe guyyiyaan, S'oossay Musa maaddiyaa Neewe na'aa Iyyaasa, hawaadan yaageedda;

² «Ta k'oomay Muse hayk'k'eedda. Hewaa diraw neeninne ha Asay ubbay denddiide taani Israa'eeliyaa asaw immiyaa gadiyaa gelanaw hawaa Yorddaanoosa shaafaa pinnite.

³ Taani Musew odeeddawaadan, hinttenttu gedii yed'd'iyaa sa'aa ubbaa taani hinttenttoo immaad.

⁴ Hinttenttu zaway Neegeeba Bazzuwaappe denddiide, Liibaanoosa Deriyaa gakkanaassa; Efi-raas'iisa geetettiyaa wogga shaafaappe denddiide, Hiitetuwaa gadiyaa ubbaanna gujjiide, away wulliyaa baggana de'iyaa Meeditiraane Abbaa gakkanaasa.

⁵ Neeni de'eedda laytsaa ubbaan ay asayenne neena olettiide te"enna. Taani Musena gideeddawaadan, neenanakka gidana; taani neena ubbakka yeggikkenne aggikke.

⁶ Minna; s'ala! Ayaw gooppe, taani untunttu mayza aawaatoo immana gaade c'aak'k'eedda gadiyaa neeni ha asaa laatissanaassa.

⁷ Minna; loytza s'ala! Ta k'oomay Muse neena azazeedda Wogaa ubbaa minisaade naaga. Neeni biyaasa'aa ubbaan new suurana mala, aappe ushechcha woy haddirssa booppa.

⁸ Ha Wogaa Mas'aafay ne doonaappe shaakettoppo; an s'aafetteeddawaa ubbaa minisaade naaganaw, gallassinne k'amma Aa k'oppa. Yaa-tooppe, new ubbabaykka injjetananne giigana.

⁹ Minna; s'ala! Ne biyaasa'aa ubbaan taani Goday ne S'oossay neenana de'iyaa diraw, yayy-oppa! Hirggoppa! gaade taani neena azazaad» yaageedda.

Iyyaasu Asaa Azazeedda

¹⁰ Hewaappe guyye Iyyaasu asaa kaappatuwaa hawaadan yaageedda;

¹¹ «Biite; Asay dunkkaano saanna aad'd'i biidde, asaa, «Hintte shink'k'aa giigissite; heezzu gallasaa gidдон, S'oossay hinttenttu S'oossay hinttenttoo immiyaa gadiyaa laattanaw Yorddaanoosa Shaafaa pinniita» yaagiide odite» yaageedda.

¹² Iyyaasu, Roobeela zeretsaa, Gaade zaratuwaanne Minaase zaratuwaappe baggatuwaa hawaadan yaageedda;

¹³ «S'oossaa k'oomay Muse hinttentta azazeeddawaa hassayite. I hinttentta, «S'oossay hinttenttu Goday hinttentta shemppissana; ha biittaakka hinttenttoo immana» yaageedda.

¹⁴⁻¹⁵ Hinttenttu machatuu, hinttenttu naanayne hinttenttu mehii Yorddaanoosa Shaafaappe hafintsana Muse hinttenttoo immeedda gadiyaan de'ishshino. Shin hinttenttu

olanchchatuu barenttu ola miishshaa oyk'k'iide, hinttenttu dabbatuwaappe sintsa s'eeran olettanaw Yorddaanoosa Shaafaa pinnino. S'oossay hinttentta shemppisseeddawaadan, untunttakka shemppissana gakkanaasinne S'oossay hinttenttu S'oossay untunttookka immiyaa gadiyaa untunttu laattana gakkanaw, untuntta maaddite. Hewaappe guyyiyaan simmi biide, S'oossaa k'oomay Muse Yorddaanoosa Shaafaappe hafintsan away doliyaa baggana immeedda hinttenttu gadiyaan de'ite» yaageedda.

¹⁶ Hewaappe untunttu Iyyaasa, «Neeni nuuna azazeeddawaa ubbaa nuuni ootsana; neeni kiit-tiyaa sa'aa hak'anne baana.

¹⁷ Musew ubban azazetteeddawaadan, newukka azazettana. S'oossay ne S'oossay Musena ittippe gideeddawaadan, neenanakka ittippe gido.

¹⁸ Ne azazoo makkaliyaawenne ne azazeed-dawaa ayaanne azazettenan is's'iyaawe hayk'k'o. Neeni minna; s'ala!» yaageeddino.

2

Iyyaasu Geediyaawantta Yaarikko Kiitteedda

¹ Neewe na'ay Iyyaasu gadiyaa geeddiyaa laa'u asatuwaa Shiis'ima geetettiyaa sa'appe k'osukaan kiittiidde untuntta, «Biite; gadiyaa geeddite; Yaarikko katamaa k'ay dumma geeddite» yaageedda.

Hewaappe untunttu biide, Ra'aabo geetettiyaa sharmus'atti soo ak'anaw geleeddino.

² Yaarikko kaatii, «Israa'eeliyaa asaappe kiitetteeddawanttu ha gadiyaa geeddanaw k'amma yeeddino» giyaa oduwaa siseedda.

³ Yaarikko kaatii Ra'aabiw hawaadan yaagiide kiitteedda; «Ne soo yiide geleedda asatuwaa kessaade imma. Ayaw gooppe, untunttu gadiyaa ubbaa geeddanaw yeeddino» yaageedda.

⁴ Shin mishirata he laa"u asatuwaa k'osa diggaade, hawaadan yaagaaddu; «Ee asatuu taakko yeeddino; shin untunttu hak'appe yeedenttonne taani erabeykke.

⁵ Omarssi katamaa penggiyaa gorddana haniyaa wode, untunttu kesiide beeddino; untunttu hak'a beeddinontto taani erikke. Elleelli kaalliyaawaa gidoope, hinttenttu untuntta oyk'k'anita» yaagaaddu.

⁶ Shin Ra'aaba asatuwaa golliyaa bollan dembbayiide ootseedda sa'aa kessaade, suufiyaa geetetiyyaa mayuwaa kesiyyaa talbbaa dalaa dooriyyaa gidдон untuntta k'osa wotsaaddu.

⁷ Yaatina, asatuu geediyaawantta koyanaw kesiide, Yorddaanoosa Shaafaa pinuwaa afiyaa ogiyaa oyk'k'iide beeddino. Koyiyaawanttu katamaappe kesoonini, katamaa penggii gorddetteedda.

⁸ Geediyawanttu gem"ishanaappe kasetaade, Aa untunttukko pude kesaade, untuntta hawaadan yaagaaddu;

⁹ «S'oossay ha gadiyaa hinttenttoo immeeddawe, hinttenttu nuuna wolk'k'aama yashshaa yashshiyaawaanne ha gadiyaan de'iyaa Asay ubbay hinttenttoo hirggaa hayk'k'iyawaa taani eray.

¹⁰ Ayaw gooppe, Gibbs'e gadiyaappe hinttenttu kesseedda wode, hinttenttu sintsan Zo'o Abbaa S'oossay wooti melisseeddenttonne nuuni siseeddo. K'ay Yorddaanoosa Shaafaappe away doliyaa baggana de'iyaa Amooore gadiyaa kaatetuwaa laa"atuwaa, Sihoonanne Ooganne hinttenttu wooti ubbaanna d'aysseeddenttonne siseeddo.

¹¹ Nuuni hewaa siseedda wode, nu wozanay kolddeedda; Asay ubbay hinttenttoo s'aliyaawaa aggi basheedda. Ayaw gooppe, S'oossay hinttenttu S'oossay bolla saluwaanikka garssa sa'aanikka S'oossaa.

¹² Hewaa diraw, taani hinttenttoo keekeed-dawaadan, hinttenttukka ta aawuwaa golliyaa asaw keekanaadan taw S'oossan hewawukka am-mantsiyaa malaataa immite.

¹³ Ta aawuwaanne ta daayo, ta ishatuwaanne ta michchetuwaa untunttussa gideeddawaa ubbaa pas'a aggite; nuuna hayk'uwaappe ashshite» yaa-gaaddu.

¹⁴ He asatuu, «Nuuni ootseeddawaa neeni odennan aggina, nuuni new c'aak'k'eedda c'aak'uwaa polana d'ayooppe, S'oossay nuuna wod'o! S'oossay ha gadiyaa nuw immiyaa wode, nuuni new ammanettananne keekana» yaageeddino.

¹⁵ Ra'aaba de'iyaa keetsay katamaa dirssaana oyk'k'etiide kees'etti utteedda diraw, maskkootiyaanna wodoruwaa duge yeddaade, an duge wotsaaddu.

¹⁶ Ra'aaba untunttu, «Hinttena koyiyaawanttu demmenna mala, deriyaa biide untunttu simmana gakkanaw, yaan heezzu gallassaa k'osettishshite. Hewaappe guyyiyaan hinttenttu biyaasa'aa biite» yaagaaddu.

¹⁷⁻¹⁸ Asatuu izo, «Nuuni ne gadiyaa geliyaa wode, ha zo'o wodoruwaa neeni nuuna kesseedda maskkootiyan k'achchana d'ayooppenne ne aawuwaa, ne daayo, ne ishatuwaanne ne soo asaa ubbaa neekko soo ahana d'ayooppe, neeni nuuna c'aak'k'iseedda c'aak'uu nuw gometenna.

¹⁹ Ooninne ne sooppe kare ogiyaa kesiide hayk'k'intto, hewe Aa gome; nuuni hewan ooshettokko. Neenana soon ittippe de'iyawe kushiyan boshettooppe, Aa suutsaa gomii nuuna gakko.

²⁰ Shin nuuni ootseeddawaa neeni odooppe, neeni nuuna c'aak'k'etseedda c'aak'uu nuw gometenna» yaageeddino.

²¹ Hewaappe guyye iza, «Hinttenttu geeddawaadan hano» gaade, untunttu moyzzaaddu. Untunttu beeddawaappe guyyiyaan, he zo'o wodoruwaa maskkootiyan k'achchaaddu.

²² Untunttu pude gezziyaa biide, yaan k'osetteeddinno; yederssiyaawanttu Yaarikko simmana gakkanaw, untunttu yaan heezzu gallassaa gam"eeddino. Yederssiyaawanttu ogiyaa ubbaan koyeeddino; shin untunttu demmibeeykkino.

²³ Hewaappe guyyiyaan he laa"u asatuu deriyaappe wod'd'iide, Yorddaanoosa Shaafaakka pinniide, Neewe na'aa Iyyaasukko

simmiide yeeddino. Barena gakeeddawaa ubbaa aw odeeddino.

²⁴ Unttuntu Iyyaasa, «S'oossay tumu biittaa ubbaa nuw aatsi immeedda. K'ay gadiyaan de'iyaa Asay ubbay nuw yashshaa kolddeedda» yaageeddino.

3

Israa'eeliyaa Asay Yorddaanoosa Shaafaa Pinneedda

¹ Iyyaasunne Israa'eeliyaa Asay wontta guuran denddeeddino. Unttuntu Shiis'ima geetettiyaa sa'aappe denddiide, Yorddaanoosa Shaafaakko biide pinnennan yaan gam"eeddino.

² Heezzu gallasaappe guyyiyaan, kaappatuu untuntu dunkkaaneedda sa'aan simeretteeddino.

³ Asaa hawaadan yaagiide azazeeddino; «S'oossaa hinttenttu S'oossaa K'aalaa c'aak'uwa Taabootaanne Aa tookkeedda Leewiyaa zare k'eesetuwaa be'iyaa wode, hinttenttu dunkkaaneedda sa'aappe denddiide, untunta kaallite.

⁴ Hinttenttu kase ha ogiyaanna bi erenna diraw, hinttenttu baana ogiyaa untuntu hinttentta bessana. Shin k'aalaa c'aak'uwa Taabootaakko shiik'oppite; K'aalaa c'aak'uwa Taabootaappe laa"u sha"a wad'aa gidiyaawaa keeshshaa haakuwaan ek'k'ite» yaageeddino.

⁵ Iyyaasu asaa, «Hinttenttu huup'iyaw geeyite; ayaw gooppe, S'oossay wontti hinttenttu gidдон maalalissiyaabaa ootsanawaa» yaageedda.

⁶ K'ay Iyyaasu k'eesetuwaa, «K'aalaa c'aak'uwa Taabootaa tookkiide, asaappe sintsaw aad'd'ite»

yaagiide odeedda. K'aalaa c'aak'uwa Taabootaa tookkiide, asaappe sintsaw aad'd'eedino.

⁷ S'oossay Iyyaasa, «Taani Musena gideed-dawaadan, neenana gidanawaa Israa'eeliyaa Asay ubbay erana mala, hachche untunttu sintsan taani neena d'ok'k'u d'ok'k'u ootsanaw doommana.

⁸ Neeni K'aalaa c'aak'uwa Taabootaa tookkiyaa k'eesetuwaa, «Yorddaanoosa Shaafaa doonaw gakkiiyaa wode, haatsaan geliide ek'k'ite» yaagaadde azaza» yaageedda.

⁹ Iyyaasu Israa'eeliyaa asaa, «Haa yiite; S'oossaa hinttenttu S'oossaa k'aalaa sisite.

¹⁰ De'uwaa S'oossay hinttenttu gidдон de'iyawaanne I tumuppe Kanaanetuwaa, Hiitetuwaa, Hiiwetuwaa, Parzzetuwaa, Gerggeesetuwaa, Amooretuwaanne Yaabu-usatuwaa hinttenttu sintsaappe kessanawaa hinttenttu eranawe,

¹¹ sa'aa ubbaa Godaa K'aalaa c'aak'uwa Taabootay hintteppe sintsatiide, Yorddaanoosa Shaafaa pinniyaa wodiyaanna.

¹² Ha'i Israa'eeliyaa zaratuwaappe tammanne laa"u asatuwaa doorite; itti itti zariyaappe itti itti asaa gido.

¹³ Sa'aa ubbaa Godaa, S'oossaa K'aalaa c'aak'uwa Taabootaa tookkeedda k'eesatuwaa gedii Yorddaanoosa haatsaa bochchiyaa wode, k'ommoppe duge goggiyaa Yorddaanoosa haatsay ek'k'ana; itti sa'aa shiik'iide doorettana» yaageedda.

¹⁴ Asay Yorddaanoosa Shaafaa pinnanaw barenttu dunkkaaniyaappe kesseedda wode,

K'aalaa c'aak'uwa Taabootaa tookkeedda k'eesatuu asaappe sintsan hametteeddino.

¹⁵ Katsaa c'akkiyaa wodiyaan ubbaan Yorddaanoosa Shaafay kuntseedda. Gidooppenne, K'aalaa c'aak'uwa Taabootaa tookkeedda k'eesatuu Yorddaanoosa Shaafaa gakkina, untunttu gedii haatsaa gas'aa yed'd'eedda wode,

¹⁶ k'ommoppe duge goggiyaa haatsay ek'k'i aggeeda; hini darssi haako san, S'arttaana giyaa saan de'iyaa Adaama geetettiyyaa kataman itti sa'aa shiik'iide dooretteedda. Duge Aaraba gad'an de'iyaa Mas'ine Abbaw goggiyaa haatsay k'ay ubbay duus's'iide atti basheedda. Yaatina, Asay Yaarikko katamaa hefintsa pinneedda.

¹⁷ Israa'eeliyaa Asay mela gadiyaa yed'd'iide pinniyaa wode, Asay ubbay pinniide wurana gakkanaw S'oossaa K'aalaa c'aak'uwa Taabootaa tookkeedda k'eesatuu Yorddaanoosa Shaafaa gid-don mela biittan ek'k'eeddinno.

4

Hassayissiyaa Shuchchatuwaa Esseeddino

¹ Asay ubbay Yorddaanoosa Shaafaa pinniide wureedda wode, S'oossay Iyyaasa,

² «Israa'eeliyaa asaappe tammanne laa"u asatuwaa doora; itti itti zariyaappe itti itti asaa gido.

³ Yaataade untunttu, «Yorddaanoosa Shaafaa gid-don k'eesatuwaa gedii ek'k'eedda sa'aappe tammanne laa"u shuchchatuwaa akkite; he shuchchatuwaa tookki afiide, hachche k'amma hinttenttu ak'iyaa sa'aan wotsite» yaagaade azaza» yaageedda.

⁴ Iyyaasu Israa'eeliyaa zariyaappe ittuwaa ittuwaa akkiide, tammanne laa"u asaa dooreed-dawantta s'eeseedda.

⁵ Unttunta, «S'oossaa hinttenttu S'oossaa K'aalaa c'aak'uwa Taabootay de'iyaa sa'aa guyye Yorddaanoosa Shaafaa geliide Israa'eeliyaa zaratuwaa payduwaan, ubbaykka itti itti shuchchaa hinttenttu hashiyaan tookkite.

⁶ Ha shuchchatuu S'oossay hachche ootseeddawaa hinttentta hassayissiyaa malaataa gidino. Wodeppe hinttenttu naanay hinttentta, «Ha shuchchatuu ayibabee?» yaagiide oochchiyaa wode,

⁷ hinttenttu, S'oossaa K'aalaa c'aak'uwa Taabootaa sintsan Yorddaanoosa Shaafay gogetsaa aggiide ek'keeddawaa Israa'eeliyaa asaa med'inaw hassayissiino. K'aalaa c'aak'uwa Taabootay pinnishin, Yorddaanoosa haatsay shaakettedda yaagiide untunttoo odite» yaageedda.

⁸ Israa'eelatuu Iyyaasu azazeeddawaadan ootseeddino. S'oossay Iyyaasoo odeeddawaadan, Israa'eeliyaa zaratuwaa payduwaan asatuu tammanne laa"u shuchchatuwaa Yorddaanoosa Shaafaa giddoppe akkeeddino; tookki ahiide, barenttu ak'iyaa sa'aan wotseeddino.

⁹ Iyyaasu K'aalaa c'aak'uwa Taabootaa tookkeedda k'eesatuwaa gedii Yorddaanoosa Shaafaa gidдон ek'keedda sa'aan, hara tammanne laa"u shuchchatuwaa esseedda; he shuchchatuu hachche gakkanaw yaan de'iino.

¹⁰ S'oossay Iyyaasa azazeeddawaa ubbaa Asay polana gakkanaw, K'aalaa c'aak'uwa Taabootaa

tookkeedda k'eesatuu Yorddaanoosa Shaafaa gidдон ek'k'iide gam"eeddino; Muse Iyyaasa azazeedda azazuukka hewaa.

Asay elleelliidde shaafaa pinneedda.

¹¹ Asay ubbay pinneeddawaappe guyyiyaan, S'oossaa K'aalaa c'aak'uwa Taabootayne k'eesatuu Asay s'eellishin pinneeddino.

¹² Muse azazeeddawaadan, Roobeela zaratuu, Gaade zaratuunne Minaase zaratuwaappe baggay ola miishshaa oyk'k'iide, Israa'eeliyaa asaa sintsanna pinni utteeddino.

¹³ Unttuntu paydu oytamu sha"a gidiyaawaa. Unttuntu S'oossaa sintsan, Yaarikko matan de'iyaa dembban olaw salppeeddino.

¹⁴ He gallassi S'oossay Iyyaasa Israa'eeliyaa asaa ubbaa sintsan d'ok'k'u d'ok'k'u ootseedda. Hewaa diraw Musa bonchcheeddawaadan Iyyaasakka Aa de'uwa laytsaa ubbaan bonchcheeddino.

¹⁵ S'oossay kase Iyyaasa,

¹⁶ «K'aalaa c'aak'uwa Taabootaa tookkeedda k'eesatuu Yorddaanoosa Shaafaappe kessanaadan azaza» yaagiide odina,

¹⁷ Iyyaasu k'eesetuwa, «Yorddaanoosa Shaafaappe kesite» yaagiide azazeedda.

¹⁸ S'oossaa K'aalaa c'aak'uwa Taabootaa tookkeedda k'eesatuu Yorddaanoosa Shaafaa gidдope kesiide mela biittaa untтuntu yed'd'eeddawaan, ellekka Yorddaanoosa haatsay bare sa'aa simmiide kase goggiyaawaadan gas'aa gakkanaw kumiidde, gogetsaa doommeedda.

¹⁹ Asay koyro aginaan he aginaw tammantsa gallasan Yorddaanoosa Shaafaa pinniide, Yaarikkona away doliyaa baggan zawatiyaa Gelggalan dunkkaaneeddino.

20 Iyyaasu Yorddaanoosa Shaafaappe ayetteedda tammanne laa"u shuchchatuwaa Gelggalan esseedda.

21 Israa'eeliyaa asaa hawaadan yaageedda; «Wodeppe hinttenttu zaratuu barenttu aawotuwaa, «Ha shuchchatuu aybabee?» yaagiide oochchiyaa wode,

22 «Israa'eeliyaa Asay Yorddaanoosa Shaafaa mela biittaa yed'd'iide pinneeddawaa hassayis-siyaawantta» yaagiide odite.

23 Nuuni pinnana gakkanaw, S'oossay nu S'oossay Zo'o Abbaa kase nu sintsan melisseeddawaadan, hinttenttukka pinnana gakkanaw, S'oossay hinttenttu S'oossay Yorddaanoosa Shaafaa hinttenttu sintsan melisseedda.

24 Hewaa I ootseeddawe sa'aan de'iyaa Asay ubbay S'oossaa wolk'k'ay ay keeshshaa gitentto eranaadaaninne hinttenttukka S'oossaw, hinttenttu S'oossaw, med'inaw yayanaadaana» yaageedda.

5

1 Yorddaanoosa Shaafaappe away wulliyaa baggana de'iyaa Amoorawaanatuwaa kaatetuunne Meeditiraane Abbaa lank'k'iyaa lank'k'iyaa oyk'k'iide de'iyaa Kanaanetuu kaatetuu ubbay, Israa'eeliyaa Asay pinnana gakkanaw S'oossay Yorddaanoosa Shaafaa haatsaa melisseeddawaa siseedda wode, untunttu wozanay kolddeedda. Untunttu Israa'eeliyaa asaana gaketanaw s'alibeykkino.

Israa'eeliyaa Attuma Asay K'as's'aretteedda

² He wode S'oossay Iyyaasa, «Saliyaa geetettiyaa shuchchaappe k'ara mak'ilaa giigissaade, Israa'eeliyaa attuma asaa beniwanttuwaadan ha"ikka k'as's'araa» yaageedda.

³ Iyyaasu saliyaa geetettiyaa shuchchaappe k'ara mak'ilaa giigissiide, K'as's'araa Deriyaa geetettiyaa sa'aan Israa'eeliyaa asaa k'as's'areedda.

⁴ I hewaa ootseedda gaasuu: Gibs'eppe ke-seedda asan laytsay olaw gakkeedda attuma Asay ubbay Gibs'eppe biidde woran hayk'k'eedda.

⁵ Gibs'eppe keseedda attuma Asay ubbay k'as's'aretteedda; shin woran yuuyyiyaa wode yeletteedda attuma naanay ittuunne k'as's'arettibeenna.

⁶ Israa'eeliyaa Asay S'oossaw azazettenan is's'eedda diraw, Gibs'eppe kesiyaa wode laytsay olaw gakkeedda attuma Asay ubbay hayk'k'iidde wurana gakkanaw woran oytamu laytsaa yuuyyeedda. Hewenne, S'oossay untunttu, «Eessayne maatsay goggiyaa aradda gadiyaa, taani kase hinttenttu mayza aawaatoo immana geedda he gadiyaa hinttenttu be'ikkita» geedda k'aalay polettanaadaana.

⁷ Hewaa diraw S'oossay untunttu naanaa untunttu sa'aan dentseedda; Iyyaasu k'as's'areeddawanttukka hewantta. Untunttu k'as's'arettennan de'iyaawe ogiyaan biidde untunttu k'as's'arettibeenna dirassa.

⁸ Asay ubbay k'as's'aretteeddawaappe guyyiyaan, untunttu maytsay pas'ana gakkanaw barenttu dunkkaaneedda sa'aan gam"eeddino.

⁹ S'oossay Iyyaasa, «Hachche taani Gibbs'etuwaa boriyaa hintteppe diggaad» yaageedda. He sa'aa suntsay hachche gakkanaw Gelggala* geetettee.

¹⁰ Israa'eeliyaa Asay Yaarikko dembban Gelggala giyaa saan dunkkaaniide, aginaw tammanne oyddentso gallassi omarsseeddawan Paasigaa Baalaa bonchcheedda.

¹¹ Paasigaappe guyyiyaan wonttetsa gallassi, biittan doliyaa katsaa ayfiyaa irshshuu gelibeenna ukitsaanne s'iis'etteedda tishaa meedda.

¹² He biittan doliyaa katsaa meedda wonttetsa gallassi mannay bukkiyaawaa aggi basheedda. Hewaappe guyyiyaan Israa'eeliyaa Asay mannaa demmibeenna. He wodiyaappe doommiide untuntu Kanaan doliyaa katsaa miidde de'eeddino.

Iyyaasanne Adaa Oyk'k'eedda Bitaniyaa

¹³ Iyyaasu Yaarikko matan de'iyaa wode, d'ok'k'u giide s'eelliide, itti bitanii mashshaa shod oyk'k'iide, bare sintsan ek'k'eeddawaa be'eedda. Iyyaasu aakko shiik'iide, «Neeni nu bagga aseeyye nu morkkatuwaa bagga asee?» yaageedda.

¹⁴ Bitanii, «Taani O bagg akka gidikke. Shin taani S'oossaa olanchchatuu gadaawaa gidaade ha'i yaad» yaageedda.

Iyyaasu sa'aan kunddi goynniide, «Ta goday bare k'oomaw odiyaabay ayee?» yaageedda.

¹⁵ S'oossaa olanchchatuwaa gadaaway, «Neeni ek'k'eedda sa'ay geeshsha gideedda diraw, ne

* **5:9** *Gelggala*: Ha suntsaa biletsay Ibraaweetsuwaan, «Diggeedda» woy «Gondorsseedda» giyaawaa malatee. **5:10** Kes. 12:1-13

5:12 Kes. 16:35

gediyaappe c'aammaa kessa» yaageedda. Iyyaasu I geeddawaadan ootseedda.

6

Yaarikko Kunddeedda

¹ Israa'eeliyaa asaw yayyeedda gaasuwaan Yaarikko katamaa dirssaa penggetuu gorddettiide naagettiino; katamaa gelanawunne katamaappe kesanaw danddayiyaa ooninne baawa.

² Med'ina Goday Iyyaasa, «S'eella, taani Yaarikko katamaa Aa kaatiyaanna Aa mino olanchchatuwaakka ne kushiyan aatsaade immaad.

³ Neeninne ne olanchchatuu salppiiide, usup-pun gallassay gakkanaw hachche hachche katamaa dirssaa itti gede yuuyyi aad'd'ite.

⁴ K'ay laappun k'eesatuu dorssatuwaa kac'iyaaappe kesseedda laappun malakatatuwaa oyk'k'iide, S'oossaa K'aalaa c'aak'uwa Taabootaa sintsanna hamettino. Laappuntsa gallassi k'eesatuu malakatatuwaa punnishin, olanchchatuu salppiiide, ittippe katamaa laappu gede yuuyyi aad'd'ite.

⁵ Hewaappe guyyiyaan malkkatatuwaa punuwaa goochchiide punniyaawaa sisiyaa wode, ellekka Asay ubbay bare k'aalaa d'ok'k'u ootsiide waasso. Yaatooppe katamaa dirssaa gimbbii kunddina Asay ubbay sintsaw lawuhu giide gelana» yaageedda.

⁶ Neewe na'ay Iyyaasu k'eesetuwaaw s'eegiide, «Med'ina Godaa K'aalaa c'aak'uwa Taabootaa tookkite; hintteppe laappun k'eesatuu laappun malakatatuwaa oyk'k'iide, K'aalaa c'aak'uwa

Taabootaappe sintsaw aad'd'iide hamettino» yaageedda.

⁷ Asaa, «Sintsaw biite; katamaa yuuyyi aad'd'ite; olaw giigeeddawanttukka Med'ina Godaa K'aalaa c'aak'uwa Taabootaa sintsan hamettino» yaagiide azazeedda.

⁸ Iyyaasu asaw haasayeeddawaadan, laappun k'eesatuu laappun malakatatuwaa Med'ina Godaa sintsan oyk'k'iide, punniidde hametteeddino; k'ay Med'ina Godaa K'aalaa c'aak'uwa Taabootay untuntta kaalleedda. ⁹ Olaw giigeeddawanttu malakatatuwaa punniyaa k'eesatuwaa sintsan biyaa wode, guyyenna naagiyaa olanchchatuu K'aalaa c'aak'uwa Taabootaa guyyenna kaalleeddino. He wodiyaa ubbaan malakatatuu punettiino.

¹⁰ Shin Iyyaasu asaa, «Taani hinttentta, «Waassite!» gaana gallassay gakkanaw, ola waasuwa waassoppite; hinttenttu k'aalay sisettoppo; itti k'aalakka k'aattoppite. Gidin he wode waassite!» yaagiide azazeedda.

¹¹ Yaatiide Med'ina Godaa K'aalaa c'aak'uwa Taabootay tookettiide, he katamaa itti gede yuuyyi aad'd'anaadan ootseedda. Hewaappe guyyiyaan Asay bare dunkkaaneedda sa'aa simmiide, k'ammaa yaan ak'eeda.

¹² Wonttetsa gallassi Iyyaasu guuriide dendeedda; k'eesatuukka Med'ina Godaa K'aalaa c'aak'uwa Taabootaa tookkeeddino.

¹³ Laappun malakatatuwaa oyk'k'iide laappun k'eesatuu sintsaw aad'd'iide, malakatatuwaa punniidde Med'ina Godaa K'aalaa c'aak'uwa Taabootaa sintsan hametteeddino. Olaw giigeed-

dawanttu hinttuttuppe sintsanna hametteeddino; guyyenna naagiya olanchchatuukka Med'ina Godaa K'aalaa c'aak'uwa Taabootaa guyyenna kaalleeddino. He wodiya ubbaan malakatatuu punettiino.

¹⁴ Laa"entso gallassi katamaa itti gede yuuyyi aad'd'iide, barenttu dunkkaaneedda sa'aa simmeeddino. Usuppun gallassaa gakkanaw hewaadan haneeddino.

¹⁵ Laappuntsa gallassi s'alk'k'ii doliyaa wode denddiide, kasewaadan katamaa laappu gede yuuyyi yuuyyi aad'd'eedino. Katamaa untunttu laappu gede yuuyyi yuuyyi aad'd'eedawe he gallassi s'alalaana.

¹⁶ Laappuntsa yuushshan, k'eesatuu malakatatuwaa punniyaa wode, Iyyaasu asaa, «Med'ina Goday katamaa hinttenttoo aatsiide immeedda diraw, waassite!

¹⁷ Katamayenne katamaa gidдон de'iyaa bay ubbay Med'ina Godaw shek'etowaa gidiide, d'ayanaw besse. Nuuni gadiyaa geeddanaw kiitteedda asatuwaa k'osaade ashsheeda diraw, sharmus'iyaa Ra'aabanne I son izina ittippe de'iyaa asaa s'alalay attanawaa.

¹⁸ Shin hinttenttu shek'k'a gideeddabaappe ayaanne akkenaadan hinttenttu huup'iyaw naagettite. Shek'k'a gideeddabaappe hinttenttu akkooppe, Israa'eelatu dunkkaaneedda sa'aa bayiyaa sa'aa ootsanita; yaatiide he sa'aw metuwaa ahanita.

¹⁹ Birayenne work'k'ay ubbay, k'ay nahaasiyaap-penne birataappe med'etteedda miishshatuu ubbay Med'ina Godaw geeyeeddawaa gidino. Unt-

tuntu Med'ina Godaa miishshaa minjjiyaa sa'aan de'ino» yaageedda.

²⁰ Hewaa diraw malakatatu punettina Asay waasseedda. Malakatatu punuwaan Asay bare k'aalaa d'ok'k'u ootsiide waasseedda; ellekka katamaa dirssaa gimbbii kunddi aggeeda! Hewaappe guyyiyaan Asay ubbay sintsaw lawuhu gi gelinne katamaa oyk'k'i aggeeda.

²¹ Kataman shemppuwaanna pas'a de'eeddawaa ubbaa, mac'c'awaa attumawaa, naanatuwaa c'ima, miizzaa, dorssaanne hariyaa ubbaa k'ara mashshaan wurssi wod'eedda.

²² Iyyaasu biittaa geeddanaw kiitetteedda laa'u asatuwaa, «Sharmus'atti Ra'aabi soo biide kase hinttentu iziw c'aak'k'eeddawaadan, izonne iziw de'iyaaawaa ubbaa gas'aa kessite» yaageedda.

²³ Biittaa geeddeedda wodallatu biide, Ra'aabo, I aawuwaa, I daayo, I ishatuwaanne iziw de'iyaaawaa ubbaa gas'aa kesseeddino. Israa'eeliyaa Asay dunkkaaneedda sa'aappe gas'ana wotseeddino.

²⁴ Hewaappe guyyiyaan katamaanne Aa gid-don de'iyaaawaa ubbaa taman s'uuggeeddino; shin biraanne work'k'aa k'ay nahaasiyaappenne bi-rataappe med'etteedda miishshatuwaa Med'ina Godaa miishshaa minjjiyaa sa'aan wotseeddino.

²⁵ Shin Iyyaasu sharmus'atto Ra'aabo I aawuwaa soo asaananne iziw de'iyaa ubbabaanna hayk'k'uwaappe ashsheeda. Ayaw gooppe, Iyyaasu Yaarikko katamaa geeddanaw kiitteen asatuwaa iza kase k'osaade ashshaadu.

Izi zaratuu hachche gakkanaw Israa'eeliyaa biittan de'iino.

²⁶ He wode Iyyaasu:

«Denddiide ha Yaarikko katamaa
zaaretsi kees's'iyaa uray,

Med'ina Godaa sintsan,
shek'etteeddawaa gido.

Biro baasuwaa baasiya wode,
Aa bayira na'ay hayk'k'o.

Penggiyaa essiyaa wode,
Aa wurssetsa teefa na'ay hayk'k'o»

yaagiide shek'k'eedda.

²⁷ Med'ina Goday Iyyaasunna gideedda;
Iyyaasu waarii biittaa ubbaa gakkeedda.

7

Akaana Nagaraa

¹ Israa'eeliyaa Asay S'oossaw ammanettennan is's'iide, s'iine gi wotseeddabaappe akkeedda. Hewaa akkeeddawe Akaana; Akaani Karmma na'aa; Karmmi Zimira na'aa; Zimiri Yihudaa zariyaa gideedda Zaraaha na'aa. Yaatina, S'oossaa hank'k'uu Israa'eeliyaa asaa bolla ees's'eedda.

² Iyyaasu Yaarikkon de'iidde Beetele katamaappe away doliyaa baggana Beeti-Aweena giyaasaa matan de'iyaa Ayi geetettiyaa katamaa asaa kiittiidde, «Biite; he biittaa geeddite» yaageedda. Asatuu biide, Ayi katamaa geeddeeddino.

³ Geeddeedda asatuu Iyyaasukko simmi yiide, «Ubbaa Asay Ayi katamaa olanaw baana

koshshenna; laa"u woy heezzu sha"a asaa yedda. Yan amareeda Asay de'iyaa diraw, Asay ubbay daaburopo» yaageeddino.

⁴ Yaatina, heezzu sha"a gidiyaa asatuu olet-tanaw Ayi katamaa beeddino. Shin untuntu Ayi katamaa asaa sintsaappe bak'attedino.

⁵ Ayi katamaa dirssaa penggiyaappe doommiide, shuchchaa k'oo'iyaa sa'aa gakkanaw Israa'eeliyaa asaa yedersseeddino; deriyaa dugetsan hattamanne usuppun gidiyaa asaa wod'eeddino. Hewan asaa wozanay kolddiide, haatsaa kesseedda.

⁶ Hewaappe guyyiyaan Iyyaasu kayyottiide, bare mayuwaa peed'iide S'oossaa Taabootaa sintsan omarssi gakkanaw guufanneedda. Israa'eeliyaa c'imatuukka aawaadan haneeddino; barenttu huup'iyanka baanaa k'oleeddino.

⁷ Hewaappe, Iyyaasu hawaadan yaageedda; «hay poora! Ubbaa Mooddiiyaa S'oossaw, nuuna Amooresaw aatsa immaade wurssissanaw ayaw Yorddaanoosa Shaafaa pintsaa ahaad? Nuuni Yorddaanoosa Shaafaappe hefintaa baggan attedo gideerokko!

⁸ Abeet Godaw, Israa'eeliyaa Asay s'oonettiide, bare morkkatuwaa sintsaappe bak'atoope, taani waagoo?

⁹ Kanaanetuunne ha biittan de'iyaa Asay ubbay ha yewuwaa sisiide, nuuna dooddanawantta; gadiyaappekka d'ayssanawantta. Simmi, ne wolk'k'aama suntsaw neeni ootsiyaabay ayee?» yaageedda.

¹⁰ S'oossay Iyyaasa, «Dendda ee"aa! Hawaadan ayaw gufannaad?

11 Israa'eeliyaa Asay nagaraa ootseedda; taani untuntunna c'aak'k'etteedda ta c'aak'uwa aad'd'eeddino. Untunttu tsiine geetetteedda miishshatuwaappe akkeeddino; wuu"eeddino; worddoteeddino. K'ay he miishshaa untunttu barenttu miishshaanna gatsi wotseeddino.

12 Hewaa diraw, Israa'eelatu barenttu morkkatuwaa sintsan ek'k'anaw danddaykkino. Untunttu d'ayanaw bessiyaa diraw, barenttu morkkatuwaa sintsaappe bak'atteedino. Tsiine geetetteedda miishshaa hinttenttu matan de'iyaaawaa hinttenttu d'ayssana d'ayooppe, hawaappe sintsaw taani hinttenttunna gidikke.

13 «Dendda; asaa geeshsha. Untunttoo hawaadan yaagaadde oda; «Wonttiw hinttenttu huup'iyaw geeyite. S'oossay Israa'eeliyaa S'oossay hinttentta; «Israa'eelattoo, tsiine geetetteedda miishshay hinttenttu matan de'ee. Hinttenttu he miishshaa hinttenttu mataappe diggana gakkanaw, hinttenttu morkkatuwaa sintsan ek'k'anaw danddaykkita» yaagee.

14 Wontta guura, hinttenttu zariyaan zariyaan shiik'ina S'oossay, «Hawaa» geetettiyaa zarii, bare yaran yaran shiik'ana; k'ay S'oossay, «Hawaa» giyaa yaray bare soo asan asan shiik'ana; k'ay S'oossay, «Hawaa» giyaa soo Asay itti itti Asay taraan taraan shiik'ana.

15 Hewaappe guyyiyaan tsiine geetetteed-dawana oyk'k'etteedda asay, barewaa ubbaanna taman s'uugettana. Ayaw gooppe, S'oossaa k'aalaa c'aak'uwa I aad'd'iidde, Israa'eeliyaa asaa gidдон kawushshabaa ootseedda» yaaga» yaageedda.

¹⁶ Iyyaasu wonttetsa gallassi guuran denddiide, Israa'eeliyaa asaa zariyaan zariyaan shiishshina Yihudaa zarii aketeedda.

¹⁷ Yihudaa zarii shiik'ina, Zaraaha yaray aketeedda; Zaraaha yaray shiik'ina, Zimira soo Asay aketeedda.

¹⁸ Zimira soo Asay shiik'ina, wurssetsan Zimira na'aa na'ay, Karmma na'ay Akaani aketeedda.

¹⁹ Hewaappe, Iyyaasu Akaana, «Ta na'aw, S'oossaa Israa'eeliyaa S'oossaa bonchcha; Aa galataa. Ane neeni ootseeddawaa taw k'osennan oda» yaageedda.

²⁰ Hewaappe guyye Akaani Iyyaasa, «Ee tuma! Taani S'oossaa Israa'eeliyaa S'oossaa naak'k'aad. Taani ootseeddawe hawaa:

²¹ nuuni omoodeedda miishshaa giddon taani itti lo"iyaa Baabloone gadiyaa kaabbaa, laa'u s'eetu s'agaraa biraanne bagga kiilo gidiyaa work'k'aa be'aaddi; akkanaw amotteedda diraw akkaad. Yaataade ta dunkkaaniyaa giddon biittaa garssan k'osaad; biraykka ubbaappe garssana de'ee» yaageedda.

²² Iyyaasu asaa kiittina, untunttu dunkkaaniyaa wos's'iide geliyaa wode, dunkkaaniyaa giddon miishshaa k'ossi wotseeddawaa demmeeddino; biraykka miishshatuwaappe garssana de'ee.

²³ Kiitettiide beedda asatuu miishshaa dunkkaaniyaa giddoppe akkiide, Iyyaasukkonne Israa'eeliyaa asaa ubbaakko aheeddino; S'oossaa sintsan wotseeddino.

²⁴ Hewaappe guyyiyaan Iyyaasunne Israa'eeliyaa Asay ubbay Akaana biraa, kaabbaa, work'k'aa, Aa attuma naanaanne mac'c'a naanaa,

Aa miizzaa, haretuwaanne dorssatuwaa, Aa dunkkaaniyaanne aw de'iyawaa ubbaa akkiide, Metuwaa Wombbaa giyaasaa aheeddino.

²⁵ Iyyaasu Akaana, «Ha metuwaa nu bolla ayaw ahaad? S'oossay hachche ne bollakka metuwaa ahana» yaageedda.

Israa'eliyaa Asay ubbay Akaananne Aa soo asaa shuchchaan c'addi wod'iide, aw de'iyawaa ubbaa taman s'uuggeedda.

²⁶ Unttuntu Akaana bollan hachche gakkanaw de'iyaa daro shuchchaa keeleeddino. Yaatina, S'oossay bare ees's'iyaa hank'k'uwaa zaareedda. Hachche gakkanaw he sa'ay Metuwaa Wombbaa geetetteeddawe hawaassa.

8

Ayi Katamay S'oonetteedda

¹ S'oossay Iyyaasa, «Yayyoppa; hirggoppa! Olanchchatuwaa ubbaa neenana akkaade, Ayi katamaa olanaw kesa. Ayi katamaa kaatiyaa, Aa asaa, Aa katamaanne Aa biittaa taani ne kushiyan aatsaade immaad.

² Neeni Iyaarkko katamaanne Aa kaatiyaa d'aysseeddawaadan, hewaaddankka Ayi katamaanne Aa kaatiyaa d'ayssa. Shin, bonk'k'eedda omooduwaanne di"eedda mehiyaa hinttenttoo akkite. Katamaappe guyye baggana muggiide naagiyaa olanchchatuwaa wotsa» yaageedda.

³ Iyyaasunne olanchchatuu ubbay Ayi katamaa olanaw denddeeddino. Iyyaasu bare olanchchatuwaa giddoppe hattamu sha"a gidiyaa

mino olanchchatuwaa dooriide, k'amman yeddeedda.

⁴ Unttuntta hawaadan yaagiide azazeedda; «sisite, katamaappe guyye baggana muggiide naagite. Katamaappe haakkiide booppite; ubbaykka giigiide naagite.

⁵ Taaninne taananna de'iyaa Asay ubbay kata-maakko shiik'ana. He wode Ayi katamaa Asay kasewaadankka nuuna olana giide kessana; nuuni untuntuppe bak'atana.

⁶ Katamaappe untunttu wuri kessana gakkanaw, nuuni untunttoo wos's'ana; yaatoppe untunttu, «Kasewaadankka Israa'eelatu nu sintsaappe bak'atiino» yaagana.

⁷ He wode hinttenttu muggeedda sa'aappe kesinne, katamaa oyk'k'i aggana; S'oossay hinttenttu S'oossay katamaa hinttenttu kushiyan aatsi immana.

⁸ Katamaa oyk'k'eeddawaappe guyyiyaan, S'oossay azazeeddawaadan taman s'uuggite. Simmi taani hinttenttoo odaaddi» yaageedda.

⁹ Iyyaasu olanchchatuwaa yeddina untunttu muggiyaa sa'aa biide Ayi katamaappe away wul-liyaa baggana de'iyaa Beeteeleppenne Ayippenne gidduwaan muggiide naageeddino. Shin Iyyaasu he gallassi k'amma asaana ittippe ak'eeda.

¹⁰ Wonttetsa gallassi guuran Iyyaasu denddiide, olanchchatuwaa salppisseedda; yaatiide inne Israa'eeliyaa c'imatuunne olanchchatuwaa kaalet-siidde Ayi katamaa beeddino.

¹¹ Aanana de'iyaa olanchchatuu ubbay biide, Ayi katamaa matiide katamaappe huup'issa bag-gana dunkkaaneeddino; untunttuppenne Ayi

katamaappenne gidduwaan wombbay de'ee.

¹² Iyyaasu ichcheshu sha"a olanchchatuwaa afiide, katamaappe away wulliyaa baggana, Beeteleppenne Ayippe gidduwaan mugganaadda wotseedda.

¹³ Katamaappe huup'issa baggana de'iyaa olanchchatuwaanne katamaappe away wulliyaa baggana muggi utteedda olanchchatuwaa ubbaa sa'aa oytseedda. He gallassi k'amma Iyyaasu he wombban ak'eeda.

¹⁴ Ayi katamaa kaatii hewaa be"eedda wode, inne Aa olanchchatuunne ubbay guuran elleelli denddiide, Arabiyaa duge afiyaa ogiyaa oyk'k'iide, Israa'eeliyaa asaana olaa gaketanaw yeeddino; shin kaatii katamaappe guyye baggana muggi utteedda olanchchatuu de'iyawaa eribeenna.

¹⁵ Iyyaasunne Israa'eeliyaa ubbayenne s'oonetteeddawaa malatiide, untunttu sintsaappe bazuwaa simmiide bak'attedino.

¹⁶ Ayi kataman de'iyaa Asay ubbay untuntta yederssanaw s'eegettiide Iyyaasa yederssiidde katamaappe haakkiide beeddino.

¹⁷ Ayininne Beeteelen de'iyaa Asay ubbay Israa'eeliyaa asaa yederssanaw wuri kes diggina, katamay naagiyaawe baynnan c'oo dooyaa ateedda.

¹⁸ Hewaappe guyyiyaan Med'ina Goday Iyyaasa, «Ne kushiyan de'iyaa tooraa Ayi katamaakko zaaraadde dentsa. Ayaw gooppe, taani Ayi katamaa ne kushiyan aatsaade immana» yaageedda. Iyyaasu bare tooraa katamaakko zaariide dentseedda.

19 Iyyaasu tooraa yaa zaariide dentseedda wode, muggi de'iyaa olanchchatuu barenttu muggeedda sa'aappe elleelli denddiide, katamaa geli aggeeddino. Oyk'k'iide; ellekka katamaa taman oytsi aggeeddino.

20 Ayi katamaa Asay guyye simmiide s'eelliyaa wode, katamaa c'uway saluwaa kesseeddawaa be'eeddino; shin yaanne haanne bak'atanaw danddayibeykkino. Ayaw gooppe, bazuwaa bak'ateedda Israa'eeliyaa Asay barena yedersseedda untuntu bolla guyye simmeedda.

21 Iyyaasunne Israa'eeliyaa Asay ubbay muggi utteedda olanchchatuu katamaa oyk'k'eeddawaanne c'uway saluwaa kesseeddawaa be'eedda wode guyye simmiide, Ayi katamaa asaa wod'eeddino.

22 Muggi utteedda olanchchatuukka katamaappe untuntu bolla kesseeddino. Yaatina, Ayi olanchchatuu Israa'eeliyaa olanchchatuwaan laa"u baggana diretteeddino. Itti asayenne pas'a attenan woy kessi akkenan ubbaa wod'i wursseeddino.

23 Shin Ayi katamaa kaatiyaa pas'a oyk'k'iide, Iyyaasukko aheeddino.

24 Israa'eeliyaa Asay Ayi katamaa Asay untunta yedersseedda dembbaan k'ara mashshaan mushereetsi wursseeddawaappe guyyiyaan, ubbaykka guyye Ayi katamaa simmiide, kataman atteeda asaa ubbaa k'ara mashshaan wod'eeddino.

25 He gallassi Ayi katamaa Asay attumawenne mac'c'awe ubbay wuri hayk'k'eedda; hayk'k'eedda Asay ubbay tammanne laa"u sha"a.

26 Iyyaasu Ayi kataman de'iyawaa ubbaa

mule wurssana gakkanaw, katamaakko mali wotseedda tooraa duge wotsibeenna.

²⁷ Shin Med'ina Goday Iyyaasa azazeed-dawaadan, Israa'eeliyaa Asay he katamaa mehiyaanne de'iyaabaa barenttoo akkeeddino.

²⁸ Iyyaasu Ayi katamaa s'uuggina hachche gakkanaw shuchchaa keelaa gidiide atti aggeeda.

²⁹ Ayi katamaa kaatiyaa omarssi gakkanaw mitsaa bollan kak'k'eedda. Away wulliyaa wode, Iyyaasu azazina, Aa anhaa kak'k'eedda mitsaappe wotsiide katamaa geliyaa penggiyaan oleeddino; Aa bollan daro shuchchaa keeleeddino. Shuchchay hachche gakkanaw he sa'aan de'ee.

Eebaala Deriyan Higgii Nabbabettedda

³⁰ Hewaappe guyyiyaan Iyyaasu Eebaala giyaa deriyaa bollan Med'ina Godaw Israa'eeliyaa Med'ina Godaw yarshshuwaa yarshshiyaa sa'aa gimbbeedda.

³¹ Med'ina Godaa k'oomay Muse Israa'eeliyaa asaa azazeeddawaadaaninne Muse Higgiyaa mas'aafan Godaw, yarshshiyaa sa'ay masettibeennanne biratay bochchibeenna shuchchaappe gimbbettedda. Aan Med'ina Godaw s'uuggiyaa yarshshuwaanne ittippetetsaa yarshshuwaa yarshsheeddino.

³² He sa'aan Israa'eeliyaa Asay s'eellishin, Iyyaasu Muse Higgiyaa duuk'k'owaa shuchchaa bollan s'aafeedda.

³³ He wode, Israa'eeliyaa Asay ubbay, Israa'eeliyaa zaratuu, allagatuu, c'imatuu, gadaawatuunne daannatu ubbay Med'ina

Godaa K'aalaa c'aak'uwa Taabootaa tookkeedda Leewiyaa zariyaa gidiyaa k'eesatuwaa sintsan K'aalaa c'aak'uwa Taabootaappe ushechcha baggananne haddirssa baggana ek'k'eeddinno. Unttuntuppe bagga Asay barenttu zokkiyaa Gariizaama giyaa deriyaakko zaarina, bagga Asay Eebaala giyaa deriyaakko zaariide ek'k'eeddinno. Unttuntu Med'ina Godaa k'oomay Muse kase azazeeddawaadan, Israa'eeliyaa asaa anjjanaw hewaadan haneeddino.

³⁴ Hewaappe guyyiyaan Higgiyaa mas'aafan s'aafetowaadan, Iyyaasu higgiyaa k'aalaa ubbaa, anjjuwaakka shek'aakka nabbabeedda.

³⁵ Muse azazeeddawaa ubbaappe Iyyaasu nabbabennan aggeeda itti k'aalaykka baawa. Kumentsaa Israa'eeliyaa shiik'oo, mac'c'a asaw, naanaatoo, untuntu gidдон de'iyaa allagatuwaanakka ubbaw nabbabeedda.

9

Gabaa'oona Asatuu Iyyaasa C'immeeddino

¹ Yorddaanoosa Shaafaappe away wulliyaa baggana de'iyaa kaatetuu ubbay, gezziyaan de'iyaa wanttu, gad'an de'iyaa wanttu, Meeditiraane Abbaa bazuwaa oyk'k'i biide Liibaanoosa gakkanaw de'iyaa wanttu, Hiitetuwaa, Amoorawaanatuwaa, Kanaane-tuwaa, Parzzaawaanatuwaa, Hiiwetuwaanne Yaabusaawaanatuwaa kaatetuu ubbay Israa'eeliyaa Asay s'ooneeddawaa siseeddino.

² Iyyaasanne Israa'eeliyaa asaa olanaw baanaw ittippe shiik'k'eeddino.

³ Gabaa'oona kataman de'iyaa Hiiwetu Iyyaasu Yaarikko katamaaninne Ayi kataman ootseed-dawaa siseedda wode,

⁴ c'immanaw koyeeddino. Unttuntu shink'k'aa k'achchiide c'urk'k'a doonniyatuwaa daassaa wotsi sikkeedda eessaa ogorotuwaa hariyaan c'aaniide, Iyyaasukko kiitetteeddino.

⁵ Kiitetteedda asatuu wureedda ec'a mayuwaa mayyiide, wotsi sikkeedda c'aammaa barenttu gediyaan wotseeddino; unttuntu shink'k'aw giide oyk'k'eedda k'umay ubbay meleeddawaanne puulumeeddawaa.

⁶ Hewaappe guyyiyaan unttuntu Iyyaasu dunkkaaneedda sa'aa Gelggala biide, awunne Israa'eeliyaa asaw, «Nuuni haakko gadiyaappe yeeddo. Hay nuunanna saro de'ana mala k'aalaa c'aak'uwaa c'aak'k'a» yaageeddino.

⁷ Israa'eeliyaa Asay Hiiwetuwaa, «Hinttenttu nu gadiyaan de'iyaa asenttonne, ayan eriide hinttenana c'aak'k'etannee?» yaageedda.

⁸ Hewaappe guyye unttuntu Iyyaasa, «Nuuni ne k'oomatuwaa» yaageeddino.

Iyyaasu, «Hinttenttu oonee? Hak'appe yeeddi-tee?» yaagiide oochcheedda.

⁹ Shin unttuntu, «Nuuni ne k'oomatuu Med'ina Godaa ne S'oossaa waariyaa sisiide, daro haakko gadiyaappe yeeddo. I Gibs'e gadiyaan ootseed-dawaa ubbaa nuuni siseeddo.

¹⁰ K'ay Yorddaanoosa Shaafaappe hefintsa away doliyaa baggana de'iyaa Amoorawaanatuwaa kaatetuwwa laa"uwaa, Haseboona Kaatiyaa Sihoonanne Asttaaroota

kataman de'iyaa Baasaane Kaatiyaa Ooga I ootseeddawaakka siseeddo.

¹¹ Nu gade c'imatuunne nu biittan de'iyaa Asay ubbay nuuna, «Hintte baana ogiyaw shink'k'aa oyk'k'iide, biide untuntunna gakettiide untuntta, «Nuuni hinttenttu k'oomatuwaa; hinttenttu nuunanna saro de'ana mala c'aak'uwa c'aak'k'eerkkitte» yaagite» yaageeddino.

¹² «Nuuni hinttenttukko yaanaw nu sooppe shink'k'aa akkiyaa gallassi, ha ukitsay ho'uwwa; shin ha"i meleeddawaanne puulumeeddawaa be'ite!

¹³ Hawanttu eessaa ogorotuu nuuni kuntsiyaa wode ooratsa; shin ha"i daaketteeddawaa be'ite! Ogii haakko giddeeddawaa gaasuwaan, nu mayuunne nu c'aammay wureedda» yaageeddino.

¹⁴ Med'ina Godaa oochchennan, Israa'eeliyaa Asay untunttu shink'k'aappe amareedawaa akkeedda.

¹⁵ Yaatina, Iyyaasu untunttu pas'a attiide barenana saro de'ana mala c'aak'uwa untuntunna c'aak'k'eteedda; maabaraa kaaletsiyaawanttukka he c'aak'uwa k'aalaa aad'd'enaaddan c'aak'k'eeddino.

¹⁶ Untuntunna c'aak'uwa c'aak'k'eteedda heezzentso gallasaappe guyyiyaan, ha asatuu untunttu gadiyaan de'iyaa shooro gidiyaawaa Israa'eeliyaa Asay siseedda.

¹⁷ Israa'eeliyaa Asay heezzu gallassaa hametiidde, asatuu de'iyaa katamatuwaa gakkeeddino. Untunttu katamatuu Gabaa'oona, Kafiira, Ba'erootanne K'iriyaaati-Yi'aariima geetettino.

18 Shin maabaraa suntsatuu untunttoo Med'ina Godaa Israa'eeliyaa S'oossaa suntsan c'aak'k'eedda diraw, untuntta wod'ibeykkino. Yaatina, kumentsaa maabaray suntsatuwaa bollan zuuzummeedda.

19 Shin kaappatuu ubbay hawaadan yaageeddino; «Nuuni untunttoo Med'ina Godaa Israa'eeliyaa S'oossaa suntsan c'aak'k'eedda diraw, ha'i simmi untuntta bochchanaw danddayokko.

20 Shin nuuni untuntta hawaadan ootsana; nuuni untunttoo c'aak'k'eedda c'aak'uwaa kaddina S'oossaa hank'k'uu nu bollan wod'd'ennaadan, untunttu pas'a de'ino.

21 Shin de'iidde maabaraw ubbaw mitsaa k'ans's'iyaawanttanne haatsaa tikkiyaawantta gidino» yaageeddino. Hewaa diraw Gabaa'oonatuwaa suntsatuu geeddawaadan haneeddino.

22 Iyyaasu Gabaa'oona asatuwaa s'eegiide, «Nu gadiyaan de'iidde, «Nuuni daro haakko gadiyaappe yeeddo» giide, ayaw nuuna c'immeeditee?

23 Hinttenttu hewaa haneedda diraw shek'etteeddita; hinttenttu med'inaw ta S'oossaa gollen mitsaa k'ans's'iyaanne haatsaa tikkiyaa ayiliyaa gidana» yaageedda.

24 Untunttu Iyyaasu zaariide hawaadan yaageeddino; «Nuuni ne k'oomatuu Med'ina Goday ha gadiyaa ubbaa hinttenttoo immanaadaaninne an de'iyaa asaa ubbaa hinttenttu sintsaappe d'ayssanaadan bare k'oomaa Musa azazeeddawaa geeshshiide siseeddo. Hewaa diraw hintteppe nu shemppoo

daró yayyiide hawaa ootseeddo.

²⁵ Ha"i simmi nuuni ne kushiyan de'eetto. Nu-una new lo"anne suure malati beetteeddawaadan ootsa» yaagiide zaareeddino.

²⁶ Yaatina, Iyyaasu untuntta Israa'eeliyaa Asay wod'enaadan ashsheeda.

²⁷ He gallassi Iyyaasu Gabaa'oona asatuwaa Israa'eeliyaa maabarawunne Med'ina Godaw yarshshiyaa sa'aw mitsaa k'ans's'anaadaaninne haatsaa tikkanaadan ootsina untunttu hachche gakkanaw S'oossay Asay barew goynnanaadan dooreeddawe sa'aan hak'anine hewaadan ootsiidde de'iino.

10

Away Ek'k'eedda

¹ Iyyaasu kase Yaarikko katamaa olettiide bayzzeeddawaadaaninne untunttu kaatiyaa wod'eeddawaadan, Ayi katamaa olettiide ubbaa bayzzeeddawaanne untunttu kaatiyaakka wod'eeddawaa Yerusaalame Kaatiyaa Adoonis'edek'i siseedda. K'ay Gabaa'oona Asay Israa'eeliyaa asaana saro de'anaw c'aak'k'eteeddawaanne ha"i untunttunna ittippe de'iyawaa siseedda.

² Aa asaykka loytsi yayyeedda. Ayaw gooppe, Gabaa'oona katamay kaatetuwaaw katamatuwaappe ittuwaa mala wolk'k'aama katamaa; k'ay he katamay Ayi katamaappe daree; an de'iyaa attuma asaykka mina.

³ Yaatina, Yerusaalame Kaatiyaa Adoonis'edek'i, Kebroone Kaatiyaa Hohaamaw, Yarmmuuta Kaatiyaa Piiraamaw, Laakisha

Kaatiyaa Yaafi'awunne, Egiloona kaatiyaa Dabiiraw hawaadan yaagiide kiitteedda;

⁴ «Gabaa'oonaa katamaa Asay Iyyaasunnanne Israa'eeliyaa asaana saro de'anaw c'aak'k'eteedda diraw, untuntunna olettanaw yiide taana maadeerikkitee» yaageedda.

⁵ Hewaappe guyyiyaan Amoorawaanatuwaa kaatetuu ichcheshatuu Yersaalame kaatii, Kebroone kaatii, Yarmmuuta kaatii, Laakisha kaatiinne Egiloona kaatii barenttu olanchchatuwaa ittippe gatseeddino. Barenttu olanchchatuwaa ubbaa akkiide pude biide, Gabaa'oonaa katamaa dooddiide oleeddino.

⁶ Gabaa'oonaa Asay Gelggalan dunkkaaniide Iyyaasukko kiittiide, «Nuuna ne k'oomatuwaa aggoppa; ellekka nuukko yaade nuuna ashsha. Gezziyaan de'iyaa Amoorawaanatuwaa kaatetuu ubbay nuuna olanaw barenttu olanchchatuwaa ittuwaa ootseedda diraw, neeni nuuna maadda» yaageeddino.

⁷ Hewaappe guyye Iyyaasu, aanana de'iyaa olanchchatuu ubbayne mino asatuu ubbay Gelggalappe denddiide beeddino.

⁸ Med'ina Goday Iyyaasa, «Untunttoo yayyoppa! Taani untuntta ne kushiyan aatsaade immaad. Untunttuppe ittuunne neenana ek'ettanaw dandayenna» yaageedda.

⁹ Hewaappe guyyiyaan Iyyaasu Gelggalappe k'amma ubbaan hamettiidde ak'iide, untunttu akeekenan de'ishshin untunttu bolla woraajjeedda.

¹⁰ Med'ina Goday Israa'eeliyaa asaa sintsan hinttuttoo wozanaa kahaa bayzzedda; yaatina,

Israa'eeliyaa Asay untuttuppe daro asaa Gabaa'oonan wod'eedda. Israa'eelatuu untuntta Beeti-Horoonaa afiyaa ogiyaa oytsiidde gooddiide, Azeek'anne Maak'eeda gakkanaw butseeddino.

¹¹ Beeti-Horoonappe duge Azeek'a afiyaa ogiyaa oyk'k'iide untunttu Israa'eeliyaa asaa sintsaappe bak'atishin, Med'ina Goday wolk'k'aama shachchaa saluwaappe untunttu bollan bukisseedda. Israa'eeliyaa Asay mashshaan wod'eedda asaappe, shachchay wod'eedda Asay payduwaan dareedda.

¹² Med'ina Goday Amooretuwaa, Israa'eeliyaa asaw aatsi immeedda gallassi, Israa'eeliyaa asaa sintsan Iyyaasu Med'ina Godaa,

«Awa ayfii Gabaa'oona bollan,
wullennan gam'o.

Aginaykka Ayaaloona Zanggaaraa bollan ek'k'o»
yaageedda.

¹³ Hewaappe guyye Israa'eeliyaa Asay barenttu morkkatuwaa s'oonana gakkanaw, away wullennan gam"eedda. Aginaykka bare de'iyaa sa'aappe k'aas's'ibeenna.

Hewe Yaashaara mas'aafan s'aafetti utteedda. Away saloo giddo baggan k'aas's'ennan ek'k'eedda; itti gallassaa ubbaa away wullennan takkeedda.

¹⁴ Med'inaa Goday Asay odeeddawaa siseedda he gallassaa mala gallassay hewaappe kase gidinakka, hewaappe haa doomina ubbakka hanibeenna. Tumukka Med'ina Goday Israa'eeliyaa asaw oletteedda!

15 Hewaappe guyyiyaan Iyyaasunne Israa'eeliyaa olanchatuu ubbay barenttu dunkkaaneedda sa'aa Gelggala simmeeddino.

Ichcheshu Kaatatu S'oonetteeddino

16 He Amoorawaanatuwaa kaatetuu ichcheshatuu bak'atiide, Maak'eeda katamaa matan de'iyaa gonggoluwaa gidдон k'osetteeddinno.

17 Iyyaasoo, «Ichcheshu kaatetu, Maak'eeda katamaa matan de'iyaa gonggoluwaa gidдон k'osetteeddawantta demmeeddo» yaagiide odeeddino.

18 Iyyaasu, «Wolk'k'aama shuchchatuwaa gondorssiide, gonggoluwaa penggiyaa gorddiide untuntta naagana mala, asaa yaan wotsite.

19 Shin hinttenttu yaan gam"oppite; hinttenttu morkkatuwaa yederssiide, guyyenna untuntta olite, untuntta untunttu katamaa gelissoppite. Med'ina Goday hinttenttu S'oossay untuntta hinttenttu kushiyan aatsiide immeedda» yaageedda.

20 Barenttu gimbbetteedda katamatuwaa bak'atiide geleedda laafa asatuu attina, hinkko asaa ubbaa Iyyaasunne Israa'eeliyaa Asay wurssi wod'eeddino.

21 Hewaappe guyyiyaan, Asay ubbay saruwaan simmiide, Iyyaasu dunkkaaniide de'iyaa Maak'eeda giyaasaa yeedda. Heedeppe doommina Israa'eeliyaa asaa bollan itti k'aalaanne k'aattedda Asay baawa.

22 Hewaappe Iyyaasu, «Gonggoluwaa penggiyaa dooyyiide, he ichcheshu kaatetuwaa kessiide, taw haa akkiide yiite» yaageedda.

23 Hewaappe guyye gonggoluwaa gidдоppe Yersaalame kaatiyaa, Kebroone kaatiyaa,

Yarmmuuta kaatiyaa, Laakisha kaatiyaanne Egiloona kaatiyaa kessiide aakko aheeddino.

²⁴ Unttuntu he kaatetuwaa Iyyaasukko aheedda wode, Iyyaasu Israa'eeliyaa asaa ubbaa barekko s'eesiide barenana beedda ola gadaawatuwaa, «Haa yiide hinttenttu gediyaan ha kaatetuwaa k'ood'iyaa yed'd'ite» yaageedda. Hewaappe yiide barenttu gediyaan untunttu k'ood'iyaa yed'd'eeddino.

²⁵ Iyyaasu untuntta, «Yayyoppite; hirggoppite; minnitenne s'alite. Hinttenttu olettiyaa hinttenttu morkkatuwaa ubbaa Med'ina Goday hawaadan ootsana» yaageedda.

²⁶ Hewaappe guyyiyaan Iyyaasu ichcheshu kaatetuwaa wod'iide ichcheshu mitsaa bollan kak'keedda; untunttu omarssi gakkanaw kak'uwaan peeshsheeddino.

²⁷ Away wulliyaa wode, Iyyaasu azazina untuntta mitsaappe wotseeddino; untunttu kase k'osettiide de'eedda gonggoluwaa giddo oleeddino. Yaatiide gonggoluwaa penggiyaa wolk'k'aama wolk'k'aama shuchchatuwaa gondorssiide gorddeeddino. He shuchchatuu hachche gakkanaassikka yaan de'iino.

*Iyyaasu Amoorawaanatuwaa Kata-
matuwaanne
Haratuwaakka S'ooneedda*

²⁸ He gallassi Iyyaasu Maak'eeda katamaa oyk'k'iide katamaa ubbaa d'aysseedda; kataman de'iyaa asaa ubbaa ittuwaanne ashshenan wurssi wod'eedda. Iyaarkko katamaa kaatiyaa kase wod'eeddawaadan, Mak'keedda katamaa kaatiyaakka wod'eedda.

²⁹ Hewaappe guyyiyaan Iyyaasunne aanana de'iyaa Asay Israa'eeliyaa Asay ubbay Maak'eeda katamaappe Liibina giyaa katamaa biide oleeddino;

³⁰ Med'ina Goday he katamaakka katamaa kaatiyaakka Israa'eeliyaa asaa kushiyan aatsiide immeedda. Iyyaasu ittuwaanne ashshenan, kataman de'iyaa asaa ubbaa k'ara mashshaan busakkeedda. Yaarikko katamaa kaatiyaa kase wod'eeddawaadan, Liibina katamaa kaatiyaakka wod'eedda.

³¹ Hewaappe guyyiyaan Iyyaasunne aanana de'iyaa Israa'eeliyaa Asay ubbay Liibina katamaappe Laakisha katamaa biide he katamaa dooddiide oleeddino.

³² Med'ina Goday Laakisha katamaa Israa'eeliyaa asaa kushiyan aatsiide immina Iyyaasu he katamaa laa'entso gallasaan oyk'k'eedda. Liibina katamaa ootseeddawaadan Laakisha katamaakka ootseedda; he kataman de'iyaa asaa ubbaa k'ara mashshaan busakkeedda.

³³ He wode, Gezeera katamaa kaatiyaa Horaami, Laakisha katamaa kaatiyaa maaddanaw yeedda; shin Iyyaasu aakka Aa asaakka s'ooneedda; untuntuppe itti asayenne pas'a attibeen.

³⁴ Hewaappe simmiide, Iyyaasunne aanana de'iyaa Israa'eeliyaa Asay ubbay Laakisha katamaappe Egiloona katamaa biide he katamaa dooddiide oleeddino.

³⁵ He gallassi Egiloona katamaa oyk'k'iide k'ara mashshaan busakkeeddino. Laakisha katamaa

ootseeddawaadan, Egiloona kataman de'iyaa asaa ubbaa wurssi wod'eeddino.

³⁶ Hewaappe guyyiyaan Iyyaasunne aanana de'iyaa Israa'eeliyaa Asay ubbay Egiloonappe Kebroona biide Kebroona oleeddino.

³⁷ He katamaa, untunttu kaatiyaanne he katamaa yuushshuwaan de'iyaa k'eri katamatuwaa oyk'k'eeddino. Untunttun de'iyaa asaa ubbaakka k'ara mashshaan busakkeeddino. Itti asaakka ashshibeykkino. Iyyaasu Egiloona ootseeddawaadan he katamaakka ootseedda; untunttun de'iyaa asaakka wurssi wod'eedda.

³⁸ Hewaappe guyyiyaan Iyyaasunne aanana de'iyaa Israa'eeliyaa Asay ubbay Dabiira katamaa simmiide oleeddino.

³⁹ Untunttu he katamaakka, kaatiyaakka, katamaa yuushshuwaan de'iyaa k'eri katamatuwaakka ubbaa oyk'k'iide untunttun de'iyaa asaa ubbaa ittuwaanne ashshenan wurssi wod'eeddino. Iyyaasu Kebroona katamaanne Liibina katamaanne Aa kaatiyaa ootseeddawaadan, Dabiira katamaanne Aa kaatiyaa ootseedda.

⁴⁰ Iyyaasu biittaa ubbaa, gezziyaa, Neegeeba Bazzuwaa, gad'aa gadiyaanne untunttu kaate-tuwaannakka oyk'k'eedda. Med'ina Goday Israa'eeliyaa S'oossay azazeeddawaadan, gadiyaa bollan pas'a shemppuwaanna de'iyaa asaa ubbaa ittuwaanne ashshenan wurssi wod'eedda.

⁴¹ Iyyaasu untuntta K'aadeesa-Barnneppe doommiide biide Gaaza gakkanaw, k'ay Goshena biittaa ubbaappe doommiide biide Gabaa'oona gakkanaw ubbaa s'ooneedda.

⁴² Med'ina Goday Israa'eeliyaa S'oossay Israa'eeliyaa asaw oletteedda gaasuwaan, Iyyaasu he kaatetuwaa ubbaa untunttu biittaaan akka itti gede olan s'ooneedda.

⁴³ Hewaappe guyyiyaan Iyyaasunne Israa'eeliyaa Asay ubbay barenttu dunkkaaneedda sa'aa Gelgala simmeeddino.

11

Iyyaasu Huup'issa Bagga Gadiyaa Kaatetuwaa S'ooneedda

¹ Has'ooraa katamaa Kaatiyaa Yaabini Israa'eeliyaa Asay s'ooneeddawaa siseedda wode, Madoona katamaa Kaatiyaa Yobaabaw, Shimiroona katamaa kaatiyaw, Akishaafa katamaa kaatiyaw,

² huup'issa baggana gezziyaan de'iyaa kaatetoo, Galiilaa Abbaappe gedissa Yorddaanoosa Womban de'iyaa kaatetoo, away wulliyaa baggana gad'an de'iyaa kaatetoonne away wulliyaa baggana de'iyaa Doora kaatiyaw asaa kiiteedda.

³ K'ay away doliyaa baggananne away wulliyaa baggana de'iyaa Kanaanetoo, Amooreetoo, Hiitetoo, Parzzetoo, gezziyaan de'iyaa Yaabuusatoonne Mis'ip'p'a biittan Hermmoone Deriyaappe garssana de'iyaa Hiiwetoo kiiteedda.

⁴ Untunttu ubbay barenttu olanchchatuwaa dentsiide, Israa'eeliyaa olanaw ittippe gaketeeddino. He olanchchatuu paratuwaananne paraa gaaretuwaana gakettiide, paydina wurenna abbaa doonaa shafiyaadan c'oratteeddino.

⁵ He kaatetuu ubbay barenttu wolk'k'aa ittippe gatsiide, Israa'eeliyaa asaa olanaw Merooma giyaa haatsaa matan dunkkaaneeddino.

⁶ Med'ina Goday Iyyaasa, «Neeni untunttoo yayyoppa! Taani wontti hannode untuntta ubbatuwaakka wod'aade, Israa'eeliyaa asaw aat-saade immana. Neeni untunttu paratuwaa ubbaa gilddayana; untunttu paratuwaa gaare-tuwaakka taman s'uuggana» yaageedda.

⁷ Iyyaasunne Aa olanchchatuu ubbay untunttu akeekenan de'ishshin Merooma haatsaa matan untunttu bolla puttu giide, untuntta oleeddino.

⁸ Med'ina Goday untuntta Israa'eelatuu kushiyan aatsiide immeedda. Untuntta s'ooniide, Wolk'k'aama Sidoona giyaa gadiyaa, Misirafoota-Maymanne away doliyaa baggana de'iyaa Mis'ip'p'a Wombbaa gakkanaw yedersseeddino. Untunttuppe itti asaanne ashshenan wod'eeddino.

⁹ Iyyaasu Med'ina Goday Aa azazeeddawaa ubbaa untunttu bollan poleedda; untunttu paratuwaakka gilddayeedda; paraa gaare-tuwaakka taman s'uuggeedda.

¹⁰ Hewaappe guyyiyaan Iyyaasu guyye simmi-ide, Has'ooraa giyaa katamaa s'ooniide oyk'k'iide he katamaa kaatiyaa mashshaan wod'eedda. He wode Has'ooraa katamay he kawutetsaa ubbaw huup'e katamaa.

¹¹ Israa'eeliyaa Asay he kataman de'iyaa asaa ubbaa k'ara mashshaan wod'eedda. Shemppu pas'a de'iyawaa ubbaa ittuwaanne ashshenan wurssi wod'eeddino. Iyyaasu Has'ooraa kata-maakka taman s'uuggeedda.

12 Med'ina Godaa k'oomay Muse azazeeddawaadan, Iyyaasu he kaatetuwaa katamatuwaanne untuntu kaatetuwaa ubbaa omoodiide asaa ubbaa k'ara mashshaan wurssi wod'eedda.

13 Gidooppenne, Iyyaasu s'uuggeedda Has'ooraa katamaappe attina, Israa'eeliyaa Asay zooziyaa bollan kees'etteedda katamatuwaa ubbaa s'uuggibeykkino.

14 Israa'eeliyaa Asay he katamatuwaappe bonk'k'eedda miishshaa ubbaanne mehiyaa ubbaa barenttoo akkeeddino. Shin asaa ubbaa d'ayssana gakkanaw k'ara mashshaan wod'eeddino; pas'a de'iyaaawaa ayaakka ashshibeykkino.

15 Med'ina Goday bare k'oomaa Musa azazeeddawaadan, Musekka Iyyaasa azazeedda. Iyyaasukka azazuwaa poleedda; Med'ina Goday Musew azazeeddawaa ubbaappe I ootsennan aggeedabay ayayenne baawa.

Iyyaasu Oyk'k'eedda Gadiyaa

16 Hewaadan ootsiidde Iyyaasu he gadiyaa ubbaa, Israa'eeliyaa zoozatuwaa, Neegeeba Bazzuwaa ubbaa, Goshena giyaa gadiyaa ubbaa, away wulliyaa baggana de'iyaa zanggaaraanne Arabiyaa gad'aa akkeedda.

17 He biittay Edoomi de'iyaa Halaak'a giyaa deriyaappe doommi biide, Hermmoone Deriyaappe garssa baggana de'iyaa Liibaanoosa Wombban de'iyaa Ba'aali-Gaada gakkanaw de'iyaa sa'aa gakkee. Untuntu kaatetuwaa ubbaa Iyyaasu omoodiide wod'eedda.

¹⁸ Iyyaasu daro wodiyaa he kaatetuwaa ubbaanna olettiidde gam"eedda.

¹⁹ Gabaa'oonan de'iyaa Hiiwetuwaappe attina, hara katamay ittuunne Israa'eelatuwaana saro de'ana c'aak'uwa c'aak'k'etibeenna; Israa'eelatu he katamatuwaa ubbaa olan s'ooniide oyk'k'eeddino.

²⁰ Med'ina Goday Musa azazeeddawaadan, Iyyaasu untuntta k'aretti baynnan ittuwaanne ashshenan wurssi wod'eedda. Ayaw gooppe, untunttu Israa'eelatuwaana olettanaadan Med'ina Goday bare huup'iyaw untunttu wozanaa muumisseedda.

²¹ He wode Iyyaasu biide gezziyaan, Kebroona kataman, Dabiira kataman, Anaaba kataman, Yihudaa gezziyaan ubbaaninne Israa'eeliyaa gezziyaan ubbaan de'iyaa Anaak'e zeretsaa adussatuwaa wod'i wursseedda. Iyyaasu untunttanne untunttu katamaa ubbaanna d'aysseedda.

²² Anaak'e zaratuwaappe Israa'eeliyaa gadiyaan ooninne attibeena; shin amareedawanttu Gaaza, Gaatenne Ashddooda katamatuwaa s'alalan atteeddino.

²³ Med'ina Goday Musa azazeeddawaadan, Iyyaasu gadiyaa ubbaa oyk'k'iide Israa'eeliyaa asaw untunttu zariyaan zariyaan shaakki immeedda. Hewaappe guyyiyaan biittay olaappe shemppeedda.

12

Muse Oletiide S'oonedda Kaatetuwaa

¹ Israa'eeliyaa Asay Yorddaanoosa Shaafaappe away doliyaa baggana de'iyaa Arnnoona Zanggaaraappe biide Hermmoone Deriyaa gakkanaw, k'ay away doliyaa baggana Arabiyaa gad'aa gakkanaw de'iyaa gadiyaa kaatetuwa ubbaa s'ooniide wotsi akkeedda. He s'oonetteedda kaatetuu hawaappe kaalliide s'aafetteeddawantta.

² Unttuntuppe ittuu, Haseboona kataman utteedda Amoorawaanatuwa Kaatiyaa Sihoona. I mooddeedda sa'ay Arnnoona Zanggaaraa gas'aan de'iyaa Aaro'eera katamaappe denddiide, Amoonatuwa zawa gakkanaw de'iyaa Yaabook'a Shaafaa gakkee; he sa'ay Gala'aade giyaa biittaw zawa.

³ I k'ay away doliyaa baggana Arabiyaa gad'aappe bagga akkiide, Galiilaa Abbaappe biide, Beeti-Yashimoota katamaanna aad'd'iide, Pisgga giyaa deriyaappe garssa baggana de'iyaa Mas'ine Abbaa gakkanaw, biittatuwa mooddeedda.

⁴ Hewaadankka, Rafaayetuwa zariyaappe wurssetsan atteeda Baasaane gadiyaa Kaatiyaa Ooga s'oneedda. Oogi Asttaaroota katamaaninne Ediraa'a kataman de'eedda.

⁵ I mooddeedda sa'ay Hermmoone Deriyaa, Salaaka giyaa sa'aa, Baasaane gadiyaa ubbaa biide Gashuuranne Maa'ika asatuwa zawa gakkee; k'ay Gala'aade gadiyaappe bagga akkiide, biide Haseboona Kaatiyaa Sihoona zawa gakkanaw de'iyaa gadiyaa gakkee.

⁶ Med'ina Godaa k'oomay Musenne

Israa'eeliyaa Asay ha kaatetuwaaw s'ooneeddino. Med'ina Godaa k'oomay Muse untunttu biittatuwaaw Roobeela zaretoo, Gaade zaretoonne Minaase zaratuwaappe baggaw shaakki immeedda.

Iyyaasu Oletiide S'ooneedda Kaatetuwaaw

⁷ Iyyaasunne Israa'eeliyaa Asay Yorddaanoosa Shaafaappe away wulliyaa bagga gadiyaan de'iyaa kaatetuwaaw ubbaa s'ooneeddino. He biittatuu Liibaanoosa wombban de'iyaa Ba'aali-Gaadappe doommiide, gedissa baggana Eedooma matan de'iyaa Halaak'a Deriyaa gakkiiino. Iyyaasu he biittatuwaaw shaakki, Israa'eeliyaa zaretoo laata gade ootsiide immeedda.

⁸ He biittatuu, gezziyaa, away wulliyaa baggana de'iyaa ollatiyaa, Yorddaanoosa gad'aa, Yihudaa Bazzuwaanne Neegeeba Bazzuwaaw. He biittatuu kase Hiitetu, Amoorawaanatu, Kanaanetuu, Parzzawanatu, Hiiwetunne Yaabuusawaanatu de'eedda sa'aa.

⁹ Israa'eeliyaa Asay s'ooneedda kaatetuu hawantta; Yaarikko kaatiyaa, Beetele matan de'iyaa Ayi kaatiyaa,

¹⁰ Yerusaalame kaatiyaa, Kebroona kaatiyaa,

¹¹ Yarmmuuta kaatiyaa, Laakisha kaatiyaa,

¹² Egiloonaa kaatiyaa, Gezeera kaatiyaa,

¹³ Dabiira kaatiyaa, Gedeera kaatiyaa,

¹⁴ Horima kaatiyaa, Araada kaatiyaa,

¹⁵ Liibina kaatiyaa, Adulaama kaatiyaa,

¹⁶ Mak'k'eedda kaatiyaa, Beetele kaatiyaa,

¹⁷ Taappuha kaatiyaa, Hefeera kaatiyaa,

- ¹⁸ Afeek'a kaatiyaa, Lasharoona kaatiyaa,
¹⁹ Madoona kaatiyaa, Has'ooraa kaatiyaa,
²⁰ Shimirooni-Maroonaa kaatiyaa, Akishaafa kaatiyaa,
²¹ Taa'inaaka kaatiyaa, Magido kaatiyaa,
²² K'aadeesa kaatiyaa, K'armmeloosan de'iyaa Yok'ina'aama kaatiyaa,
²³ Doora gezziyaan de'iyaa Doora kaatiyaa, Gelggalan de'iyaa Goyma kaatiyaanne
²⁴ Tirs's'a kaatiyaa. Unttuntu ubbay hatta-manne itti kaatetuwaa.

Biittaa Gishuwaa

13

(13:1–21:45)

Yorddaanoosappe Dolahaa Baggana De'iyaa Biittaa

(13:1-33)

¹ Iyyaasu c'imiide, laytsaa loytsi sugeedda wode, Med'ina Goday aw, «Neeni c'imaadda; laytsaakka loytsa sugaadda. Shin oyk'k'ettennan atteeda daro biittay biro de'ee.

² Oy'k'k'ettibeenna biittatuu hawantta: Piliss's'eematuwaa gadiyaanne Gashuuratuwaa gadiyaa ubbaa.

³ Gibs'eppe away doliyaa baggana de'iyaa Shihoora Shaafaappe doommiide, huup'issa baggana de'iyaa Ek'iroona gadiyaa gakkanaw de'iyaa biittatuu ubbay Kanaane gadiyaan Paydettiino. Ichcheshu Piliss's'eema kaatetuu mooddiyaa katamatuu Gaaza, Ashddooda, Ask'k'aloona, Gaatanne Ek'iroona geetettiyaa. Aawotuwwa biittaykka biro oyk'k'ettibeenna.

⁴ Gedissa baggana Kanaanetuu biittay ubbay, Sidoonattoo de'iyaa Ma'aara giyaa saappe denddiide biide, Amoorawaanatuwaa gadiyaan de'iyaa Afeek'a katamaa gakkanaassikka oyk'k'ettibeenna.

⁵ Gebaalatu biittay away doliyaa baggana Liibaanoosa biittay ubbay, Hermmoone Deriyaappe garssa baggana de'iyaa Ba'aali-Gaada katamaappe biide, Hamaata Pinuwaa gakkanaw biro oyk'k'ettibeenna.

⁶ Liibaanoosappe biide Misirafoota-Mayma gakkanaw de'iyaa gezziyaan de'iyaa Sidoonatuwaa biittaykka oyk'k'ettibeenna. Taani ta huup'iyaw Israa'eeliyaa asaa sintsaappe untuntta laaggaade kessana. Taani neena azazeeddawaadan, neeni ha biittatuwaa Israa'eeliyaa asaw gade ootsaadde shaakka.

⁷ Ha"i neeni ha gadiyaa udduppun zaretoonne Minaase zaratuwaappe baggaw shaakka» yaageedda.

Yorddaanoosa Shaafaappe Away doliyaa Bagga Biittaa Shaakuwaa

⁸ Minaase zaratuwaappe baggatu, Roobeela zaratuunne Gaade zaratuu Med'ina Godaa k'oomay Muse Yorddaanoosa Shaafaappe hefintsa away doliyaa baggana untunttoo gishi wotseedda gadiyaa akkeeddino.

⁹ Untunttu biittay Arnnoona Zanggaaraa garssan de'iyaa Aaro'eera katamaappe denddiide, he zanggaaraa gidдон de'iyaa katamaa oyk'k'iide,

Medaaba giyaa gezziyaa aad'd'i biide, Diboona gakkee.

¹⁰ K'ay Haseboonan uttiide mooddiyaa Amoorawaanatuwaa Kaatiyaa Sihoona katamatuwaa ubbaa oyk'k'i biide, Amoonatuwaa zawaa gakkee.

¹¹ Hewaadankka, k'ay Gala'aade gadiyaa, Gashuuratuwaa gadiyaa, Maa'ikatuwaa gadiyaa, Hermmoone Deriyaa ubbaanne Salaaka gakkanaw de'iyaa Baasaane gadiyaa gakkee.

¹² Asttaaroota katamaaninne Ediraa'a kataman de'iide mooddiyaa, Rafaayetuwa zariyaappe wurssetsan atteeda Baasaane Kaatiyaa Ooga gadiyaa ubbaa oyk'k'eedda. Muse he asaa ubbaa s'ooniide, untuntu gadiyaappe laaggiide keseedda.

¹³ Shin Israa'eeliyaa Asay Gashuura asaanne Maa'ika asaa gadiyaappe kessibeykkino; hewaa diraw untuntu hachche gakkanaw Israa'eeliyaa asaa gidдон de'iino.

¹⁴ Muse Leewiyaa zaratuwaa s'alalaw laattiyaa gadiyaa immibeenna. Med'ina Goday Musew geeddawaadan, Med'ina Goday Israa'eeliyaa S'oossaw taman s'uuggiyaa yarshshuwaa yarshshiyaawe untuntu laata.

Gishuwaan Roobeela Zeretsaa Gakkeedda Biittaa

¹⁵ Muse Roobeela zaretoo untuntu yaran yaran gadiyaa shaakki immeedda.

¹⁶ Untuntu biittay Arnnoona Zanggaaraa gas'aan de'iyaa Aaro'eera katamaappe dendiide,

he zanggaaraa gidдон de'iyaa katamaa oyk'k'iide,
Medaaba gezziyaa gakkee.

¹⁷ K'ay Haseboona, gezziyaan de'iyaa
katamatuwaa, Diboona, Baamooti-Ba'aala,
Beetiba'aali-Me'oona,

¹⁸ Yahaas'a, K'idemoota, Mefa'aata,

¹⁹ K'iriyaataymma, Siibima, zanggaaraa gidдон
de'iyaa deriyaa bolla de'iyaa S'eereta-Shaahara,

²⁰ Beeti-Pa'ooraa, Pisgga Deriyaappe garssana
de'iyaa gadiyanne Beeti-Yashimoota geetettiyyaa
katamatuwaa ubbaa gakkee.

²¹ Hewaadankka, k'ay gezziyaan de'iyaa
katamatuwaanne Haseboona katamaa
mooddedda Amoorawaanatuwaa Kaatiyaa
Sihoona gadiyaa ubbaa gakkee. Muse Kaatiyaa
Sihoonanne Midiyaamatuwaa kaappatuwaa
Eewa, Rek'eema, S'uura, Huuranne Rebaa'a
s'ooneedda; hawanttu Sihoonappe garssana he
gadiyaa mooddiyaawantta.

²² Israa'eeliyaa Asay olan wod'eedda
asaappe haraa, shareechchuwaa, Ba'ooraa na'aa
Bala'aamakka mashshaan wod'eeddino.

²³ Roobeela zaratuwaa zaway Yorddaanoosa
Shaafaa. Ha katamatuunne untunttu heeraan
de'iyaa mootsatuu; Roobeela zeretsaa untunttu
yaran yaran gakkeeddawantta.

Gishuwaan Gaade Zeretsaa Gakkeedda Biittaa

²⁴ Muse Gaade zaretoo untunttu yaran yaran
gadiyaa shaakki immeedda.

²⁵ Untunttu gadii Yaa'izeera, Gala'aaden
de'iyaa katamatuwaa ubbaanne Amoonatuwaa
gadiyaappe bagga akkiide, Raabappe away
doliyaa baggana de'iyaa Aaro'eera gakkee.

²⁶ Hewaadankka, Haseboonappe denddiide, Raamoota-Mis'ip'p'anne Bes'oniima gakkee; k'ay Maahinaymappe denddi biide, Lodabaara zawaa gakkee.

²⁷ Yorddaanoosa Wombbaw gidduwaan Haseboona Kaatiyaa Sihoona kawutetsaappe atteeddawantta, Beeti-Haraama, Beeti-Niimira, Sukkotanne S'afoona geetettiyaa katamatuwaa akkeedda. Away doliyaa baggana untunttu zaway Yorddaanoosa shaafaa gidiide biide, Galiilaa Abbaa gakkee.

²⁸ He katamatuunne untunttu heeraan de'iyaa mootsatuu Gaade zaretoo untunttu yaran yaran gakeeddawantta.

Gishuwaan Minaase Zaretuwaappe Bagga Gakkeedda Biittaa

²⁹ Muse Minaase zaratuwaappe bakkaw untunttu yaran yaran gadiyaa shaakki immeedda.

³⁰ Untunttu biittay Maahinaymanne Baasaane gadiyaa ubbaa s'aas'i waas'ee; Baasaane Kaatiyaa Ooga kawutetsaa ubbaanne Baasaanen de'iyaa usuppun tammu Yaa'iira katamatuwaa oyk'k'ee.

³¹ K'ay Gala'aadeppe bakkaanne Baasaanen Ooga kawutetsay huup'e gideedda Asttaarootanne Ediraa'a geetettiyaa katamatuwaa gakkee. He ubbay Minaase na'aa Maakiina zaratuwaappe baggatoo, untunttu yaran yaran gakeeddawaa.

³² Yorddaanoosappe hefintsana, Yaarikkoppe away doliyaa baggana de'iyaa Moo'aabe dembban de'iidde Muse shaakki immeedda gadii hawaa.

³³ Shin Muse Leewiyaa zaretoo laattiyaa gadiyaa immibeenna; kase Med'ina Goday untunttoo geeddawaadan, Med'ina Goday Israa'eeliyaa S'oossay untuntu laata.

14

Yorddaanoosappe Wulahaa Baggana De'iyaa Biittaa
(14:1–19:51)

¹ K'eesiya El'aazaare, Neewe na'ay Iyyaasunne Israa'eeliyaa zaratuwaa kaappatuu, Kanaane gadiyaa untuntta yaran yaran shaakkina, untuntu gakkeedda heeratuu hawaappe kaalliide s'aafetteeddawantta.

² Med'ina Goday Muse baggana azazeeddawaadan, untuntu laata gadii udduppunanne bagga gidiyaa zaretoo saaman shaaketteedda.

³ Ayaw gooppe, Muse laa"anne bagga gidiyaa zaretoo Yorddaanoosa Shaafaappe hefintsa away doliyaa baggana kase gadiyaa immi wotseedda; shin Leewiyaa zaretoo untuntu gidduwaan laata gadiyaa immibeenna.

⁴ Yooseefo naanay Minaasanne Efireema geetettiide laa"u zare gideeddino. Muse Leewiyaa zaretoo laata gadiyaa immibeenna; shin hewaa gishshaw untunttoo de'iyaa katamatuwaanne untuntu barenttu mehiyaa wudiyaanne dorssaa wudiyaa heemmiyaa hentsaa gadetuwaa immeedda.

⁵ Med'ina Goday Musa azazeeddawaadan, Israa'eeliyaa Asay gadiyaa shaakki akkeedda.

Kebroone Kaaleebaw Imetteedda

⁶ Itti gallassi Yihudaa Asay Iyyaasukko Gelggali shiik'eeddino. Unttuntuppe ittuu, K'eniiziyaa Yifune na'ay Kaaleebi Iyyaasa hawaadan yaageedda; «Nuuni K'aadeesa-Barnnen de'iyaa wode, Med'ina Goday, S'oossaa asaa gidiyaa Musew nebaanne tabaa odeeddawaa eraasa.

⁷ Med'ina Godaa k'oomay Muse gadiyaa wochchaade yaanaadan, K'aadeesa-Barnneppe taana kiittiyaa wode, taw laytsay oytama. He wode taani aw ammanettiyaa oduwaa ahaade odaaddi.

⁸ Taani Med'ina Godaa ta S'oossaa polo kaalaad; shin taananna beedda asatuu asaa wozanaa yashshan kolddisseeddino.

⁹ He gallassi Muse, «Neeni Med'ina Godaa ta S'oossaa polo kaalleedda diraw, ne gedii yed'deedda biittay med'inaw newunne ne zariyaw laattiyaa gadiyaa gidanawaa» giide c'aak'k'eedda.

¹⁰ «Ane akeeka; Med'ina Goday ha yewuwaa Musew haasayoodeppe, oytamanne ichcheshu laytsaa gideedda. He wodeppe Israa'eeliyaa Asay woran simerettishin, hachche gakanaw S'oossay taana pas'a wotseedda. Be'a, ha"i ta laytsay hosp-pun tammanne ichchesha gideedda.

¹¹ Gidinakka ha"i taw de'iyaa minotetsay beni Muse taana kiittiyaa wode de'iyaa minotetsaakka mala. Taani ha"ikka olettanawunne ayaa giddooppene ootsanaw beni he wodewaadan wolk'k'aama.

¹² Hewaa diraw, Med'ina Goday taw immana geedda ha gezze gadiyaa ha'i taw imma. He wode, Anaak'etuu he gadiyaan de'iyawaanne untunttu katamatuukka gitanne gimbbetteed-dawantta gidiyaawaa nuuni haasayishin neeni ne huup'iyaw sisaadda. Shin Med'ina Goday taananna gidoope, I geeddawaadan, taani untuntta he gadiyaappe yederssana» yaageedda.

¹³ Hewaappe guyye Iyyaasu Yifune na'aa Kaaleeba anjjiide, Kebroona aw laata ootsiidde immeedda.

¹⁴ Med'ina Godaa Israa'eeliyaa S'oossaa polo kaalleedda diraw, Kebroona gadii he wodiyaappe hachche gakkanaw, K'eniiziyaa Yifune na'aa Kaaleebaw laata biittaa gideedda.

¹⁵ Kase Kebroona suntsay K'iriyaaati-Arbbaa'a geetettee; Arbbaa'a giyaa bitanii Anaak'etuwaa ubbaappe aad'd'eedda asaa.

Hewaappe guyyiyaan, he gadii olaappe shemppeedda.

15

Yihudaa Zeretsaa Gakkeedda Biittaa

¹ Yihudaa zaretoo untunttu yaran yaran shaakkina gakkeedda gadii biide Eedooma gadiyaan zawatiide, gedissa bagga gas'an de'iyaa S'iina giyaa bazzuwaa wurssetsaa gakkee.

² Gedissa baggana untunttu zaway Mas'ine Abbaappe gedissa bagga wurssetsaappe doommiide,

³ Akirabiima Pinuwaa aad'd'iidde, S'ina Bazzuwaana biide, K'aadeesa-Barnne gedissa gakkee. K'ay hewaappe shaakki biide, Hes'iroonaana

aad'd'iidde, pude Adaara gakkiiide, K'ark'k'akko simmee.

⁴ Hewaappe k'ay As'imoona aad'd'iidde, Gibs'e Shaafaan gaketii biide, Meeditiraane Abban zawatee. Gedissa baggana de'iyaa Yihudaa zaway hawaa.

⁵ Away doliyaa bagga zaway Mas'ine Abbaa gidiide, Yorddaanoosa Shaafay an geliyaa sa'aa gakkee. Huup'issa zaway k'ay Yorddaanoosa Shaafaa Mas'ine Abban geliyaa saappe doommiide,

⁶ pude Beeti-Hoogila kesiide, Beeti-Arabiya Zanggaaraappe huup'issana aad'd'iidde, Rooqeela na'aa Bohaana shuchchaan zawatee.

⁷ Yaatiide zaway Ahuure (metuwaa) Wombbaappe Dabiira katamaa pude kesiide, wombbaappe gedissa baggana de'iyaa Adumiima Pinuwaa sintsa bazzuwaan de'iyaa Gelggalakko huup'iyaw mirk'k'etee. Hewaappe k'ay Enishemeesha giyaa pulitiiyaa aad'd'iidde, Eniroogeela giyaa saan zawatee.

⁸ Hewaappe Hinooma Zanggaaraa aad'd'iidde, Yaabusawaanatuwaa katamay Yerusaalame de'iyaa deriyaappe gedissa baggana aad'd'iidde, deriyaa huup'iyaa kesseedda; he derii Hinnooma Zanggaaraappe away wulliyaa baggananne Rafayma Wombbaappe huup'issa baggana de'ee.

⁹ He deriyaa huup'iyaaappe sintsaw biide, Nefttooha haatsaa pulitiiyaa aad'd'iidde, Efiroona Deriyan de'iyaa katamatuwaakko kesseedda. Hewaappe k'ay duge Baa'aalaa woy K'iriyaati-Yi'aariima geetettiiyaa katamaakko simmee;

¹⁰ Baa'aalappe k'ay away wulliyaa baggana

de'iyaa Se'iira Deriyaakko mirk'k'ettee. Hewaappe k'ay huup'issa bagga Yi'aariima woy Kisaloona geetettiyaa deriyaa gakkiiide, aappe duge Beeti-Shemesha wod'd'iide, Timina aad'd'iidde bee.

¹¹ He zaway Ek'iroona huup'issa baggana de'iyaa pudetsan zawatiide, Shikaroonakko mirk'k'ettee; hewaappe Ba'aala Deriyaana aad'd'iidde, Yaabini'eelan zawatee. He huup'issa bagga zaway Meeditiraane Abban zawatee.

¹² Away wulliyaa baggana de'iyaa zaway Meeditiraaniyaa Abbaw gas'an zawatee. Yihudaa zaratu barenttu yaran yaran akkiide de'eeddawe ha zawatu zaarina de'iyaa sa'atuwaanna.

Kaaleebi Kebroonanne Dabiira S'ooniide Oyk'k'eedda

(Dat. 1:11-15)

¹³ Med'ina Goday Aa azazeeddawaadan, Iyyaasu Yifune na'aa Kaaleeba gakkiiyaa gishuwaa Yihudaa gadiyaappe K'iriyati-Arbbaa'a geetettiyaa Kebroona immeedda. Arbbaa'i Anaak'e aawuwaa.

¹⁴ Kaaleebi Anaak'e zeretsaa, Sheshaaya, Ahimaananne Talmmaaya geetettiyaa heezzu yaratuwaa Kebroonappe keseedda.

¹⁵ Hewaappe denddiide, Dabiira giyya kataman de'iyaa asaa olanaw beedda; Dabiira katamay kase K'iriyati-Sefera geetettee.

¹⁶ Kaaleebi, «K'iriyati-Sefera olettiide oyk'k'iyaa uraw taani ta naatto Aakiso immana» yaageedda.

¹⁷ Kaaleeba ishaa K'anaaza na'ay Otini'eeli he katamaa olettiide oyk'k'ina Kaaleebi bare naatto Aakiso aw immeedda.

¹⁸ Aakisa Otini'eela geliyaa wode, Izi aabbu iziw gadiyaa immanaadan woosana mala Otini'eeli izo zoreedda. Iza bak'uluwaappe wod'd'aaddu; Kaaleebi izo, «Aya koyay?» yaagiide oochcheedda.

¹⁹ Iza, «Taw woytuwaa imma. Neeni kase taw Negeeben immeedda biittay gideedda diraw, haatsaa pulottotuwaa taw immaarikkii» yaa-gaaddu. Kaaleebi iziw killi pulottuwaakka hirkki pulottuwaakka immeedda.

Yihudaa Katamatuwaa

²⁰ Yihudaa zaratuu barenttu yaran yaran laatteedda laatatuu hawaappe kaalliide s'aafetteeddawantta.

²¹ Gedissa bagga gas'an Eedooma zawaa matan de'iyaa Yihudaa asaa katamatuu K'abs's'i'eela, Edeera, Yaagura,

²² K'iina, Dimoona, Adi'aada,

²³ K'edeesha, Has'oor, Yitinaana,

²⁴ Ziifa, S'elema, Ba'aaloota,

²⁵ Has'oori-Hadaata, K'iriyooti-Hes'iroona woy Has'oor,

²⁶ Amaama, Shamaa'a, Molaada,

²⁷ Has'aari-Gaadda, Heshimoona, Beeti-P'alees'a,

²⁸ Has'aari-Shu'aala, Berssaabeeha, Biiziyootiyaa,

²⁹ Baa'aalaa, Iyuuma, Es'eema,

³⁰ Elttolaada, Kasiila, Horima,

³¹ S'ik'ilaaga, Madimaana, Sanssaana,

³² Lebaawoota, Shilihiima, Ayinanne Rimoona. Ha katamatuu barenttu mootsatuwaanna ittippe laatamanne udduppuna.

³³ Gad'an de'iyaa katamatuu Eshttaa'oola, S'or"a, Ashiina,

³⁴ Zaanoha, Engganiima, Taappuha, Enaama,

³⁵ Yarmmuuta, Adulaama, Sookko, Azeek'a,

³⁶ Shaa'irayma, Aditaymma, Gadeeranne Gaderootaymma. Ha katamatuu barenttu mootsatuwaanna ittippe tammanne oydda.

³⁷ K'ay Yihudaa katamatuu S'inaana, Hadaasha, Migidaala-Gaada,

³⁸ Diili'aana, Misip'p'a, Yok'iti'eela,

³⁹ Laakisha, Bos'ik'aata, Egiloona,

⁴⁰ Kaboona, Laahimaasa, Kitiliisha,

⁴¹ Gaderoota, Beeti-Daagoona, Naa'imaananne Mak'k'eedda. Ha katamatuu barenttu mootsatuwaanna ittippe tammanne usuppuna.

⁴² K'aykka Liibina, Eteera, Ashaana,

⁴³ Yifittaaha, Ashiina, Nas'iiba,

⁴⁴ K'a'iila, Akiziibanne Mareesha. Ha katamatuu barenttu mootsatuwaanna ittippe udduppuna.

⁴⁵ Hewaadankka, k'ay Ek'iroona katamaa bare heeraan de'iyaa k'eeri katamatuwaanne mootsatuwaa ubbaa.

⁴⁶ Ashddooda ellekka Ek'iroonappe biide, Meeditiraaniyaa Abbaa gakkanaw de'iyaa katamatuwaanne untunttu mootsatuwaa ubbaa.

⁴⁷ K'ay Ashddooda katamaanne Aa mootsatuwaa, Gaaza katamaanne Aa mootsatuwaa, biide Gibbs'e Shaafaanne Meeditiraaniyaa Abbaa lank'k'iyaa gakkanaw de'iyaa sa'aa.

⁴⁸ Gezziyaan de'iyaa katamatuuukka Shamiira,
Yatira, Sookko,

⁴⁹ Daana, K'iriyaati-Saanaa woy Dabiira,

⁵⁰ Anaaba, Eshttamoo'a, Aniima,

⁵¹ Goshena, Holoonanne Giilo. Ha katamatuu
barenttu mootsatuwaanna ittippe tammanne itta.

⁵² K'ay Araba katamaa, Duuma, Esh"aana,

⁵³ Yaaniima, Beeti-Taappuha, Afeek'a,

⁵⁴ Humis'a, Kebroona woy K'iriyaati-
Arbbaa'anne S'i'ooraa. Ha katamatuu barenttu
mootsatuwaanna ittippe udduppuna.

⁵⁵ K'aykka Maa'oona, K'armmeloosa, Ziifa,
Yuus'a,

⁵⁶ Iziraa'eela, Yok'idi'aama, Zaanoha,

⁵⁷ K'aynna, Gib"anne Timina. Ha katamatuu
barenttu mootsatuwaanna ittippe tamma.

⁵⁸ K'ay Halihuula, Beetis'uura, Gadoora,

⁵⁹ Ma'iraata, Beeti-Anootanne Elttik'oona. Ha
katamatuu barenttu mootsatuwaanna ittippe
usuppuna.

⁶⁰ Hewaadankka k'ay K'iriyaati-Ba'aala woy
K'iriyaati-Yi'aariimanne Raaba. Ha katamatuu
barenttu mootsatuwaanna ittippe laa"a.

⁶¹ Woran k'ay Beeti-Aaraba, Middiina, Sekaaka,

⁶² Nibishaana, Mas'ine katamaanne Enggaada.
Ha katamatuu barenttu mootsatuwaanna ittippe
usuppuna.

⁶³ Gidooppenne, Yihudaa Asay Yersaalamen
de'iyaa Yaabuusatuwaa kessanaw dandday-
ibeykkino. Hewaa diraw Yaabuusawaanatu
hachche gakkanaassikka Yihudaa asaana ittippe
Yersaalamen de'iino.

16

Efiremanne Minaase Zeretsaa Gakkeedda Biit-tatuwaa

¹ Yooseefo zeretsatuwaa gakkeedda biittay gedissa baggana Yaarikko katamaa matan de'iyaa Yorddaanoosa Shaafaan doommee; Yaarikko pulttotuwaappe away doliyaa bagga gas'aappe denddi biide, bazzuwaa aad'd'iidde, gezziyaa pude kesiide, biide Beetelele gakkee.

² Beetelele denddiide, Arkketuwaa gadiyaan de'iyaa As'aaroota katamaa aad'd'iidde, Looza gakkee.

³ Hewaappe away wulliyaa bagga Yaafilees'atu gadiyaa duge wod'd'iide, Hirkki Beeti-Horoona giyaa saanna aad'd'iidde, hewaappe Gezeeraana biide, Meeditiraane Abban zawatee.

⁴ Yooseefo zeretsaa gidiyaa Minaase zaratu-unne Efireema zaratuu barena gakkiiyaa gadiyaa laatteeddino.

Efireema Gakkeedda Shaakuwaa

⁵ Efireema zeretsaa untunttu yaran yaran gakkeedda biittay hawaa; untuntta gakkeedda gadiyaa zaway away doliyaa baggana de'iyaa As'aarooti-Addaarappe denddiide, k'ommuwaa Beeti-Horoona aad'd'ee;

⁶ hewaappe simmiide Meeditiraaniyaa Abban zawatee. K'ay huup'issa baggana de'iyaa zaway Mikimataatappe away doliyaa bagga Taa'anaati-Shiilokko simmiide, away doliyaa baggana de'iyaa Yaanooha gakkee.

⁷ Yaanoohappe duge As'aarootanne Na'araata wod'd'iide, Yaarikko gakkee; wurssetsay Yorddaanoosa Shaafaan zawatee.

⁸ Gas'aa zaway Taappuhappe doommiide biide, away wulliyaa baggana de'iyaa K'aana Shaafaa bazuwaa oyk'k'iide biide, Meeditiraaniyaa Abban zawatee. Efireema zaratuu barenttu yaran yaran laatteedda biittay hawaa.

⁹ Hewe Minaase zaratuwaa gadiyaappe Efireema zaretoo immeedda katamatuwaanne untuntu mootsatuwaa ubbaa gujjennan de'ishiina.

¹⁰ Shin Efireema zaratuu Gezeera kataman de'iyaa Kanaane asatuwaa kessibeykkino. Yaatina, Kanaane asatuu hachche gakkanaw Efireema zaratuwaa gidдон de'iino. Shin Efireema zaratuu untuntu ayileyiide oosissiino.

17

Minaase Zeretsaa Gakkeedda Shaakuwaa

¹ Yoosefo bayira na'aa Minaase zaretoo imetteedda biittay hawaa. Gala'aade aawuu Maakiiri Minaasew bayira na'aa; Maakiina yaratu mino olanchchaa gideedda diraw, Gala'aadenne Baasaane biittatuwaa akkeeddino.

² Yorddaanoosa Shaafaappe away wulliyaa baggana de'iyaa biittay yenkuwaa atteeda Minaase asaw imetteedda; he yaratuukka Abi'eezera, Heleek'a, Asiri'eela, Shekeema, Hefeeranne Shamidaa'a. Yoosefo na'aa Minaase yara gididiyaa attumawanttu hawantta.

³ S'alofihaad Hefeera na'aa; Hefeeri Gala'aade na'aa; Gala'aade Maakiina na'aa; Maakiiri Minaase na'aa. S'alofihaadaw mac'c'a naanatuwaappe attina, attuma naanay baawa;

Aa mac'c'a naanay Maahilo, No'o, Hoogilo, Milkkonne Tirs's'o geetettino.

⁴ Unttuntu k'eesiyaa El'aazarakko, Neewe na'aa Iyyaasukkonne kaappatuwaakko shiik'iide, «Nu dabbattuu gidдон nuwukka gadiyaa gishuwaan immana mala Med'ina Goday Musa azazi wotseeddattenne» yaageeddino. Hewaappe guyye Med'ina Goday azazeeddawaadan, unttuntu aawuwaa ishatuwaa gidдон unttunttookka gadiyaa immeedda.

⁵ Minaase yaratuu Yorddaanoosa Shaafaappe away doliyaa baggana de'iyaa Gala'aadenne Baasaane bolla gujjiide, tammu saamaa gadiyaa akkeeddino.

⁶ Ayaw gooppe, Minaase zaratuwaappe mac'c'a naanaykka attuma naanatuwaanna ittippe shaakki akkeeddino. Gala'aade gadii atteeda Minaase yaratuwaassa gideedda.

⁷ Minaase yaratuu gadiyaa zaway Aaseera gadiyaappe doommiide, Sekeemappe away doliyaa baggana de'iyaa Mikimataata gakkee. He zaway hewaappe denddi biide, gedissa baggana de'iyaa Taappuha Asay de'iyasaa s'aas'i waas'ee.

⁸ Taappuha biittay Minaasessa; shin Minaase zawaan de'iyaa Taappuha katamay bare huup'iyaw Efireema zaratuwaassa.

⁹ K'ay he zaway hewaappe denddi biide, K'aana Shaafaan zawatee. Minaase katamatuwaa gidduwaan Efireemassa gidiyaa katamatuukka de'iino; shin Minaase zaway K'aana Shaafaappe huup'issa bagga gidiide, biide Meeditiraaniyaa Abban zawatee.

¹⁰ Shaafaappe gedissa baggana de'iyaa biittay Efireemassa; huup'issa baggana de'iyaa biittay k'ay Minaasessa. Minaase biittaw away wulliyaa bagga zaway Meeditiraane Abbaa. K'ay huup'issa baggana Aaseera gadiyaa, away doliyaa baggana Yisaakoora gadiyaa gakkee.

¹¹ Yisaakooranne Aaseera biittatuwaa gidduwaan Beetishaana, Yibila'aama, Doora, Enddoore, Taa'inaakkanne Magido geetettiyaa katamatuu barenttu yuushshuwaan de'iyaa mootsatuukka Minaasessa.

¹² Shin Minaase zaratuu he katamatuwaan de'iyaa asatuwaa kessanawunne katamatuwaa oyk'k'anaw danddayibeykkino. Hewaa diraw Kanaane asatuu yaan de'eeddino.

¹³ Israa'eeliyaa Asay minneedda wode, Kanaane asatuwaa wolk'k'an haggaa zissiyaawaappe attina, untunttu gadiyaappe ubbay kessibeykkino.

Yoosefo Zaretuu Gujjo Biittaa Oochcheeddino

¹⁴ Yoosefo zaratuu biide Iyyaasa, «Biittaa laataa gishuwaan nuw ayaw itti saamaa s'alalaa immaad? Nuuni payduwaan c'ora; ayaw gooppe, Med'ina Goday nuuna anjeedda» yaageeddino.

¹⁵ Iyyaasu untuntta: «Hinttenttu c'ora giddoop-pene, Efireema gezzii hinttenttoo guus's'ooppe, Parzzetuunne Rafaayetu de'iyaa gadiyaa biide, wora hinttenttoo butsitte» yaageedda.

¹⁶ Yoosefo zaratuu, «Ha gezzii nuu gidenna; hewaa bollakka k'ay Beetishaana kataman, Aa yuushshuwaan de'iyaa mootsatuwaaninne Iziraa'eela Wombban de'iyaa Kanaanetoo

paratuu goochchiyaa birataa gaaretuu de'iino» yaageeddino.

¹⁷ Iyyaasu Yoosefo naanaa Efiremanne Mi-naase zaretoo, hawaadan yaageedda; «Hinttenttu c'oranne daro wolk'k'aama; hinttenttoo itti saamaa s'alaalay gidenna.

¹⁸ Hewaa diraw gezze biittaakka hinttenttu akkana. He gezze wora gidooppenne butsiidde wurssetsaa gas'aa gakkanawukka hinttessa oot-site. Kanaanetoo paratuu goochchiyaa birataa gaaretuu de'oppekka, untunttu mino gidooppenne, hinttenttu untuntta kessanaw danddayi-ita» yaageedda.

18

Atteedda Biittaa Shaakuwaa

¹ Biittaa s'ooniide oyk'k'eeddawaappe guyyiyaan, Israa'eeliyaa maabaraa ubbay Seelon shiik'iide S'oossaw goynniyaa Dunkkaaniyaa yaan esseedda.

² Shin Israa'eeliyaa asaappe gadiyaa shaakki akibeenna laappun zaratuu atteeddino.

³ Iyyaasu Israa'eeliyaa asaa, «Med'ina Goday hinttenttu aawotuwaa S'oossay hinttenttoo im-meedda gadiyaa laattennan awude gakkanaw gam"anittee?

⁴ Itti itti zariyaappe heezzu heezzu asatuwaa doorite. Itti itti zarii laattana gadiyaa hanotaa eranaadan, taani untuntta kiittana. Untunttu gadiyaa ubbaa biide geediidde he biittaabaa s'aafi akkiide, taakko simmi yaanawantta.

⁵ Untunttu he gadiyaa laappunuwaa kessi-ide shaakkana. Shin Yihudaa zaratuu gedissa

baggana de'iyaa barenttu gadiyaan, Yooseefo zaratuukka huup'issa baggana de'iyaa barenttu gadiyaan de'ana.

⁶ Ha laappunuwaa kesi shaaketteedda gadiyaa hanotaa s'aafeeddawaappe guyyiyaan, taakko akkiide yiina taani Med'ina Godaa nu S'oossaa sintsan hinttenttoo saamaa yeggana.

⁷ Gidooppenne, Leewiyaa zaratuu hinttenana saaman laattikkino; ayaw gooppe, untunttu k'eesatuwaa gidiide Med'ina Godaw ootsiyaa kiittay untunttu laata. Gaade zaratuu Roobeela zaratuunne Minaase zaratuwaappe baggay Yorddaanoosa Shaafaappe away doliyaa baggana, Med'ina Godaa k'oomay Muse untunttoo immeedda gadiyaa kaseti laatteeddino» yaageedda.

⁸ Asatuu gadiyaa hanotaa s'aafanaw baanaappe kasetiide, Iyyaasu untunttu, «Biite; yuuyyi be'eeddawaa s'aafite. Yaatiide taakko simmi yiite. Hawaan Seelon Med'ina Godaa sintsan taani hinttenttoo saamaa yeggana» yaagiide azazeedda.

⁹ Asatuu biide, biittaa ubbaa yuuyyeeddino. Katamatuwaa ubbaa s'aafiide, gadiyaa wootiide laappunuwaa kessi shaakkanentto erisseeddino. Yaatiide Iyyaasu dunkkaaneedda sa'aa Seelo simmeeddino.

¹⁰ Hewaappe guyyiyaan Iyyaasu Med'ina Godaa sintsan Seelon untunttoo saamaa yeggeedda; yaan Iyyaasu Israa'eeliyaa asaw gadiyaa untunttu zariyaa gishuwaadan shaakki immeedda.

Biiniyaama Zeretsaa Gakkeedda Shaakuwaa

¹¹ Koyro saamay Biiniyaama zeretsaa untunttu yaran yaran gakkeedda. Untuntta gakkeedda biittay Yihudaa zaratuwaa biittaappenne Yooseefo zaratuwaa gadiyaappe gidduwaan de'eedda.

¹² Huup'issa baggana untunttu zaway Yorddaanoosa Shaafaappe doommiide, Yaarikkoppe huup'issa baggana de'iyaa pudetsan zawatee; hewaappe away wulliyaa baggana gezziyaa aad'd'iidde, Beeti-Aweena woran zawatee.

¹³ Hewaappe gedissa bagga simmiide, kase Looza geetettiyaa Beetele pudetsaa aad'd'iidde, As'aarooti-Addaara dugetsaa aad'd'iidde, Hirkki Beeti-Horoonappe gedissa baggan de'iyaa deriyaan zawatee.

¹⁴ He zaway gedissa baggana Beeti-Horoona sintsan de'iyaa deriyaappe away wulliyaa bagga mirk'k'ettiide, K'iriyaaati-Ba'aala woy K'iriyaaati-Yi'aariima geetettiyaa Yihudaa zaratuwaa katanman zawatee. Away wulliyaa baggana de'iyaa zaway hawaa.

¹⁵ Gedissa bagga zaway K'iriyaaati-Yi'aariimappe denddiide, Nefttooha haatsaa pulattatuwaan zawatee.

¹⁶ Hewaappe zaway duge biide Rafayma zanggaaraappe huup'issa baggan de'iyaa Hinnooma Zanggaaraappe sintsa bagga deriyaa gedissanna zawatee. Hewaappe Hinnooma Zanggaaraa aad'd'iidde biide, Yaabusawaanatuwaa katamaa Yerusalamewunne Eniroogeela katamaa gedissa bagga pudetsan zawatee.

¹⁷ Hewaappe k'ay huup'issa bagga Enishemeeshakko mirk'k'ettiide, Adumiima

pudetsaappe sintsa baggana de'iyaa Galilootan zawatee; hewaappe k'ay Roobeela na'aa Bohaana shuchchaw duge wod'd'ee.

¹⁸ Hewaappe k'ay Beeti-Aaraba huup'issa bagga pudetsaanna aad'd'iidde, duge Arabiyaa zang-gaaraa wod'd'ee.

¹⁹ Beeti-Hoogila pudetsaappe huup'issa baggana aad'd'iidde, Yorddaanoosa Shaafay goggiidde geliyaasaa, Mas'iniyaa Abbaappe huup'issa bagga gas'aa gakkee. Hewe gedissa bagga zawaa.

²⁰ Away doliyaa baggana de'iyaa zaway Yorddaanoosa Shaafaa. Biiniyaama zaratuu laattedda biittay ubbaa saannakka zawateedda zawatuu hawantta.

²¹ Biiniyaama zaratuu barenttu yaran yaran akkeedda katamatuu Yaarikko, Beeti-Hoogila, Emek'i-K'as'iis'a,

²² Beeti-Aaraba, S'amarayma, Beetelee,

²³ Awiima, Paara, Oofira,

²⁴ Kaafaari-Amoona, Oofinanne Gebaa'a. Unttuntu ubbaanna tammanne laa"a; unttuntu yuushshuwaan de'iyaa mootsatuukka untuntun gujjettiino.

²⁵ K'ay Gabaa'oona, Raama, Ba'eroota,

²⁶ Mis'ip'p'a, Kafiira, Moos'a,

²⁷ Rek'eema, Yirp'p'a'eela, Taraala,

²⁸ S'elaa'a, Eleefa, Yerusaalame geetettiyaa Yaabusawaanatuwaa katamaa, Gib"anne K'iriyaati-Yi'aariima. Unttuntu ubbaanna tammanne oydda; unttuntu yuushshuwaan de'iyaa mootsatuukka untuntun gujettiino. Biiniyaama zaratuu barenttu yaran yaran laattedda biittay hawaa.

19

Simoonaa Zeretsaa Gakkeedda Shaakuwaa

¹ Laa"entso saamay Simoonaa zeretsaa untunttu yaran yaran gakkeedda. Untuntta gakkeedda biittay Yihudaa zaratuu laatteedda gadiyaa gid-duwaan de'ee.

² Untunttu laatteedda katamatuu Berssaabea woy Shebaa'a, Molaada,

³ Has'aari-Shu'aala, Baala, Es'eema,

⁴ Eltolaada, Batuula, Horima,

⁵ S'ik'ilaaga, Beeti-Markkaboota, Has'aari-Suusa,

⁶ Beeti-Labaa'ootanne Sharuheena. Untunttu ubbaanna tammanne heezza; untunttu yuushshuwaan de'iyaa mootsatuu untunttun gujjettiino.

⁷ K'ay Ayina, Rimoonaa, Eteeranne Ashaana. Untunttu ubbaanna oyddu katamatuwaa; untunttu yuushshuwaan de'iyaa mootsatuukka untunttun gujjettiino.

⁸ Neegeeba woran de'iyaa Baa'ilaati-Ba'eera woy Raama gakkanaw, ha katamatuwaa yuushshuwaan de'iyaa mootsatuwaa ubbaa laatteeddino. Simoonaa zaratuu barenttu yaran yaran laatteedda gadii hawaa.

⁹ Yihudaa zeretsaa gakkeedda biittay untunttoo aakuwaa dareedda diraw, aappe shaakkina Simoonaa zaretoo imetteedda.

Zaabiloonaa Zeretsaa Gakkeedda Shaakuwaa

¹⁰ Heezzentso saamay Zaabiloonaa zeretsaa untunttu yaran yaran gakkeedda. Untunttu laatteedda gadii Sariida giyaa katamaa gakkee.

¹¹ Hewaappe k'ay away wulliyaa bagga biide Mar"ila aad'd'i, biide Dabasheeta bochchiide biide, Yok'ina'aamappe away doliyaa baggan de'iyaa shaafaa gakkee.

¹² Hara baggana k'ay Sariida katamaappe away doliyaa bagga simmiide, Kisilooti-Taaboora gakkiiide, Dabiraataaninne Yaafi'an zawatee.

¹³ Hewaappe k'ay away doliyaa baggana Gaate-Hefeera, Iiti-K'as'iinanne Rimoonaa gakkiiide, Nee'akko mirk'k'ettee.

¹⁴ Huup'issa baggana zaway Hanatoona simmiide, Yifittaahi'eela zanggaaraan zawatee.

¹⁵ Yan K'as'aata, Naahilaala, Shimiroona, Yidaalanne Beeteleeme geetettiyaa katamatuukka de'iino. Unttuntu ubbaanna tammanne laa"a; unttuntu yuushshuwaan de'iyaa mootsatuukka unttuntun gujjettiino.

¹⁶ Zaabiloonaa zaratuu barenttu yaran yaran laattedda gadiyaa gidдон de'iyaa katamatuunne unttuntu yuushshuwaan de'iyaa mootsatuu hawantta.

Yisaakoora Zeretsaa Gakkeedda Shaakuwaa

¹⁷ Oyddentso saamay Yisaakoora zeretsaa untuntu yaran yaran gakkeedda.

¹⁸ Unttuntu gadiyaa katamatuu Iziraa'eela, Kasuloota, Shuneema,

¹⁹ Hafaraymma, Shi'oona, Anaharaata,

²⁰ Rabbiita, K'ishiyoonaa, Abees'a,

²¹ Remeeta, Engganiima, Enihaadanne Beeti-P'as'ees'a.

²² He gadiyaa zaway Taaboora, Shahas'uumanne Beeti-Shemesha bochchiide biide, Yorddaanoosa Shaafaan zawatee. Unttuntu

ubbaanna tammanne usuppuna; untunttu yuushshuwaan de'iyaa mootsatuukka untunttun gujjettiino.

²³ Yisaakoora zaratuu barenttu yaran yaran laattedda gadiyaa gidдон de'iyaa katamatuunne untunttu yuushshuwaan de'iyaa mootsatu hawantta.

Aaseera Zeretsaa Gakkeedda Shaakuwaa

²⁴ Ichcheshentso saamay Aaseera zeretsaa untunttu yaran yaran gakkeedda.

²⁵ Untunttu gadiyaa katamatu Helk'k'aata, Hala, Bes'eena, Akishaafa,

²⁶ Alaameleka, Ami'aadanne Mish"aala. Away wulliyaa baggana K'armmeloosaninne Shihoori-Libinaatan zawatee.

²⁷ K'ay away doliyaa bagga simmi Beeti-Daagoonakko mirk'k'ettiide, Zaabiloona gadiyanne Yifittaahi'eela Zanggaaraa bochchi biide, Beeti-EmEEK'anne Na'i'eela gakkee. K'ay huup'issa baggana Kaabula gakkee.

²⁸ Hewaappe k'ay Ebroona, Rahooba, Hammoo-nanne K'aana aad'd'iidde, Sidoonan zawatee.

²⁹ Hewaappe k'ay gadiyaa zaway Raama simmiide, gimbbetteedda S'iiroosa katamaa gakkee. Hewaappe k'ay Hoosakko mirk'k'ettiide, Meediti-raane Abban zawatee. K'ay Mahalaaba, Akiziiba,

³⁰ Uuma, Afeek'anne Rahooba geetettiyyaa katamatuukka yaan de'iino. Untunttu ubbaanna laatamanne laa"uwaa; untunttu yuushshuwaan de'iyaa mootsatuukka untunttun gujjettiino.

³¹ Aaseera zaratuu barenttu yaran yaran laattedda gadiyaan de'iyaa katamatuunne untunttu yuushshuwaan de'iyaa mootsatu hawantta.

Nifttaaleema Zeretsaa Gakkeedda Shaakuwaa

³² Usuppuntsa saamay Nifttaaleema zeretsaa untunttu yaran yaran gakkeedda.

³³ Untunttu zaway Heleefappenne Da'inaaniima wolaappe doommiide, Adaami-Nek'eeba, Yaabini'eelanne Laak'k'uuma aad'd'iidde biide, wurssetsay Yorddaanoosa Shaafaa gakkee.

³⁴ Hewaappe k'ay zaway away wulliyaa bagga Azinooti-Taaboorakko mirk'k'ettee; hewaappe k'ay Huk'ook'a simmiide, gedissa baggana Zaabiloona biittaaninne away wulliyaa baggana Aaseera gadiyaan zawatiide, away doliyaa baggana Yorddaanoosa Shaafaa gakkee.

³⁵ Gimbbetteedda katamatuu S'iddiima, S'eeraa, Haamata, Raak'ata, Kinaareeta,

³⁶ Adaama, Raama, Has'ooru,

³⁷ K'eedeesha, Ediraa'a, Enihas'ooru,

³⁸ Yir'oona, Migidaali'eela, Horeema, Beeti-Anaatanne Beeti-Shemesha. Untunttu ubbaanna tammanne udduppuna; untunttu yuushshuwaan de'iyaa mootsatuukka untunttu gujjettiino.

³⁹ Nifttaaleema zaratuu barenttu yaran yaran laatteedda gadiyaan de'iyaa katamatuunne untunttu yuushshuwaan de'iyaa mootsatuu hawantta.

Daana Zeretsaa Gakkeedda Shaakuwaa

⁴⁰ Laappuntsa saamay Daana zeretsaa untunttu yaran yaran gakkeedda.

⁴¹ Untunttu laatteedda gadiyaa katamatuu S'or"a, Eshttaa'oola, Irshshemeesha,

⁴² Sha'albbiima, Ayaaloona, Yitaala,

⁴³ Eloona, Timina, Ek'iroona,
⁴⁴ Elttaak'e, Gibbatoona, Baa'ilaata,
⁴⁵ Yihudaa, Banebaraak'a, Gaate-Rimmoona,
⁴⁶ Meyark'k'oona, Raak'oonanne k'ay Yoop'p'e
katamaa yuushshuwaan de'iyaa heeratuwaa.

⁴⁷ Daana zaratuu gadiyaa laattanaw
injetennawaa be'eedda wode, biide Laayisha
katamaa olettiide s'ooneeddino; s'ooniide he
kataman de'iyaa asaa k'ara mashshaan wod'i
wurssiide, katamaa barenttu akkiide yaan
de'eeddino. He katamaa suntsaakka laammiide,
barenttu aawuwaa Daana suntsan Daana giide
suntseeddino.

⁴⁸ Daana zaratuu barenttu yaran yaran laat-
teedda gadiyaan de'iyaa katamatuunne untunttu
yuushshuwaan de'iyaa mootsatuu hawantta.

Iyyaasa Gakkeedda Gishuwaa

⁴⁹ Israa'eeliyaa Asay gadiyaa shaakki
wursseedda wode, Neewe na'aa Iyyaasuu
laattiyaa gadiyaa barenttu gidдон immeeddino.

⁵⁰ Med'ina Goday azazeeddawaadan, Iyyaasu
oochchina, Efireema gezziyaan de'iyaa Timinaati-
Seraaha geetettiyaa katamaa aw immina katamaa
wotsi yeggi kees's'iide, yaan de'eedda.

⁵¹ K'eesiyaa El'aazare, Neewe na'ay Iyyaasunne
Israa'eeliyaa asaa zaretoo yaratuu kaappatuu
Med'ina Godaa sintsan Seelon, Med'ina Godaa
Dunkkaaniyaa penggiyaan saamaa yeggiide,
gisheedda laata gadii hawaa. Untunttu gadiyaa
yaati shaakki poleeddino.

20

Bak'ati Biide Attiyaa Katamatuwaa (20:1-9)

¹ Hewaappe guyyiyaan Med'ina Goday Iyyaasa hawaadan yaageedda;

² «Israa'eeliyaa asaw hawaadan yaaga; ‹Taani Muse baggana hinttentta azazeeddawaadan, Asay bak'ati biide attiyaa katamatuwaa doorite.

³ Ayi asaynne akeekenaanne erennaani asaa wod'ooppe, yaa bak'ati biide, suutsaa achchiyaawaappe attanawaa.

⁴ Asaa wod'eeddawe he katamatuwaappe ittuwaakko bak'ati biide, katamaa geliyaa penggiyaan ek'k'iide, haneeddabaa he katamaa c'imatoo odo. Unttuntu barenttu katamaa afiide, I de'ana sa'aa immina, I untuntunna yaan de'o.

⁵ Suutsaa achchiyaawe Aa kaalliide yooppe, he katamaa c'imatuu Aa aatsiide immoppino. Ayaw gooppe, bare shooruwaa I k'opiidde, bare kase morkketetsaa diraw wod'ibeenna.

⁶ Yaa'aa sintsan pirddaw I ek'k'ana gakkanaash he wodiyaan de'iyaa k'eesatuwaa ubbatuwaa kaappuu hayk'k'ana gakkanaw, he kataman de'o. Hewaappe guyyiyaan, bak'atiide kesseedda katamaa guyye zaariidde, bare soo gelo yaaga» yaageedda.

⁷ Hewaappe guyye Israa'eeliyaa Asay Nifttaaleema gezziyaan, Galiilan de'iyaa K'edeeshanne Aa hentsaa gadetuwaa, Efireema gezziyaan de'iyaa Sekeemanne Aa hentsaa gadetuwaanne Yihudaa gezziyaan

de'iyaa K'iriyaaati-Arbbaa'a woy Kebroone dummayeeddino.

⁸ Yorddaanoosa Shaafaappe hefintsan, Yaarikkoppe away doliyaa bagga woran, d'ok'k'asaan de'iyaa Roobeela zaratuwaa gadiyaappe Bees'era, Gaade zaratuwaa gadiyaappe Gala'aaden de'iyaa Raamootanne Minaase zaratuwaa gadiyaappe Baasaanen de'iyaa Golaana dummayeeddino.

⁹ Israa'eeliyaa asaa ubbawunne untunttu gidдон de'iyaa betetoo dummayedda katamatuu hawantta; erennan de'iidde asaa wod'eedda ay asayne, shiik'uwaa sintsan ek'k'ana gakkanaw, suutsaa achchiyaawaa kushiyan hayk'k'ennaadan, he katamatuwaappe ittuwaakko bak'atanaw danddayee.

21

Leewatuu Katamatuwaa (21:1-45)

¹ Hewaappe guyyiyaan Leewiyaa zaratuwaa yaratuu kaappatuu k'eesiyaa El"aazaarakko, Neewe na'aa Iyyaasukkonne Israa'eeliyaa asaa zaretoo yaratuu kaappatuwaakko shiik'eeddino.

² Hewan Kanaane gadiyaan de'iyaa Seelon untunttu hawaadan yaageeddino; «Nuuni de'ana katamatuwaanne nu mehiyaw hentsaa gadetuwaa neeni nuu immana mala Med'ina Goday Muse baggana azazeedda» yaageeddino.

³ Hewaappe guyye Med'ina Goday azazeed-dawaadan, Israa'eeliyaa Asay Leewiyaa zare-too ha katamatuwaanne hentsaa gadetuwaa barenttu gadiyaappe gishiide untunttoo immeeddino.

⁴ Koyro saamay K'ahaata yarattoo kesseedda. K'eesiyaa Aaroona zariyaa Leewatuu Yihudaa zaratuwaappe, Simoona zaratuwaappenne Bi-iniyaama zaratuwaappe tammanne heezzu katamatuwaa saaman akkeeddino.

⁵ Atteeda K'ahaatuwaa yarattoo Efireema zaratuwaappe, Daana zaratuwaappenne Minaase zaratuwaa baggappe tammu katamatuwaa saaman akkeeddino.

⁶ Gershshoona yarattoo Yisaakoora zaratuwaappe, Aaseera zaratuwaappe, Nifttaaleema zaratuwaappenne Baasaanen de'iyaa Minaase zaratuwaa baggappe tammanne heezzu katamatuwaa saaman akkeeddino.

⁷ Maraara yarattoo Roobeela zaratuwaappe, Gaade zaratuwaappenne Zaabiloona zaratuwaappe tammanne laa'u katamatuwaa akkeeddino.

⁸ Med'ina Goday Muse baggana azazeed-dawaadan, Israa'eeliyaa Asay ha katamatuwaanne untunttu hentsaa gadetuwaa Leewatoo saaman shaakki immeeddino.

⁹ Yihudaa zaratuwaappenne Simoona zaratuwaappe Israa'eeliyaa Asay akkiide immeedda katamatuwaa sunsay hawaappe kaalliide s'aafetteedda.

¹⁰ Koyro saamay Leewiyaa zaratuwaappe yelettiidde, K'ahaata yara gideedda Aaroona

zaretoo kesina, untunttoo immeedda katamatu hawantta:

¹¹ Israa'eeliyaa Asay Yihudaa gezziyaan de'iyaa K'iriyaati-Arbbaa'a woy Kebroonanne Aa yuushshuwaan de'iyaa hentsaa gadetuwaa untunttoo immeeddino. (Arbbaa'i Anaak'e aawuwaa.)

¹² Shin he katamaa yuushshuwaan de'iyaa gadetuwaanne mootsatuwaa Yifune na'aa Kaaleebaw laata ootsiide immeeddino.

¹³ K'eesiyaa Aaroona zaretoo asaa wod'eedda Asay bak'ati biide attiyaa Kebroone katamaanne Aa hentsaa gadetuwaa, Liibinanne Aa hentsaa gadetuwaa,

¹⁴ Yaatiranne Aa hentsaa gadetuwaa, Eshtta-moo'anne Aa hentsaa gadetuwaa,

¹⁵ Holoonanne Aa hentsaa gadetuwaa, Dabiranne Aa hentsaa gadetuwaa,

¹⁶ Ayinanne Aa hentsaa gadetuwaa, Yuus'anne Aa hentsaa gadetuwaanne Beeti-Shemeshanne Aa hentsaa gadetuwaa, ubbaanna udduppun katamatuwaa Yihudaa zaratuwaappenne Simoona zaratuwaappe akkiide immeeddino.

¹⁷ Biiniyaama zaratuwaappe Gabaa'oonanne Aa hentsaa gadetuwaa, Gebaa'anne Aa hentsaa gadetuwaa,

¹⁸ Anatootanne Aa hentsaa gadetuwaanne Almoonanne Aa hentsaa gadetuwaa, ubbaanna oyddu katamatuwaa akkiide immeeddino.

¹⁹ Aaroona zariyaa k'eesatuwaa katamatuunne untuntu hentsaa gadetuu ubbaanna tammanne heezza.

²⁰ Atteeda K'ahaata yaratu, Leewiyaa zare gidiyaawanttu Efireema zaratuwaa

katamatuwaappe shaakkina akkeeddino.

²¹ Unttunttoo Efireema gezziyaan de'iyaa, asaa wod'eedda Asay bak'ati biide attiyaa Sekeemanne Aa hentsaa gadetuwaa, Gezeeranne Aa hentsaa gadetuwaa,

²² K'ibis'aymmanne Aa hentsaa gadetuwaanne Beeti-Horoonanne Aa hentsaa gadetuwaa, ubbaanna oyddu katamatuwaa akkiide immeeddino.

²³ Daana zaratuwaappe Elttaak'enne Aa hentsaa gadetuwaa, Gibbatoonanne Aa hentsaa gadetuwaa,

²⁴ Ayaaloonanne Aa hentsaa gadetuwaanne Gaate-Rimmoonanne Aa hentsaa gadetuwaa, ubbaanna oyddu katamatuwaa akkiide immeeddino.

²⁵ Minaase zaratuwaa baggatuwaappe Taa'inaakkanne Aa hentsaa gadetuwaanne Gaate-Rimmoonanne Aa hentsaa gadetuwaa, ubbaanna laa"u katamatuwaa akkiide immeeddino.

²⁶ Atteeda K'ahaata yaratuu katamatuunne unt-tuntu hentsaa gadetuu ubbaanna tamma.

²⁷ Minaase zaratuwaa baggatuwaappe asaa wod'eedda Asay bak'ati biide attiyaa, Baasaanen de'iyaa Golaana katamaanne Aa hentsaa gadetuwaanne Ba'eshttaaranne Aa hentsaa gadetuwaa, ubbaanna laa"u katamatuwaa akkiide, Gershshoona yara gidiyaa hara Leewatoo immeeddino.

²⁸ Yisaakoora zaratuwaappe K'ishiyoonanne Aa hentsaa gadetuwaa, Dabiraatanne Aa hentsaa gadetuwaa,

29 Yarmmuutanne Aa hentsaa gadetuwaanne Engganiimanne Aa hentsaa gadetuwaa, ubbaanna oyddu katamatuwaa akkiide immeeddino.

30 Aaseera zaratuwaappe Mish'aalanne Aa hentsaa gadetuwaa, Abddoonanne Aa hentsaa gadetuwaa,

31 Helk'k'aatanne Aa hentsaa gadetuwaanne Rahoobanne Aa hentsaa gadetuwaa, ubbaanna oyddu katamatuwaa akkiide immeeddino.

32 Hewaadankka Nifttaaleema zaratuwaappe asaa wod'eedda Asay bak'ati biide attiyaa Galiilan de'iyaa K'edeeshanne Aa hentsaa gadetuwaa, Hammootanne Aa hentsaa gadetuwaa, Dooranne Aa hentsaa gadetuwaanne K'arttaanne Aa hentsaa gadetuwaa, ubbaanna oyddu katamatuwaa akkiide, untunttoo immeeddino.

33 Gershshoona yaratuu katamatuunne untunttu Aa hentsaa gadetuu ubbaanna tammanne heezza.

34-35 Atteeda Maraara yara gidiyaa Leewatoo Zaabiloona zaratuwaappe asaa wod'eedda Asay bak'ati biide attiyaa Yok'ina'aamanne Aa hentsaa gadetuwaa, K'arttaanne Aa hentsaa gadetuwaa, Diiminanne Aa hentsaa gadetuwaanne Naahilaalanne Aa hentsaa gadetuwaa, ubbaanna oyddu katamatuwaa akkiide immeeddino.

36 Roobeela zaratuwaappe Bees'eranne Aa hentsaa gadetuwaa, Yahaas'anne Aa hentsaa gadetuwaa,

37 K'idemootanne Aa hentsaa gadetuwaanne Mefa'aatanne Aa hentsaa gadetuwaa, ubbaanna oyddu katamatuwaa akkiide, untunttoo immeed-

dino.

³⁸ K'ay Gaade zaratuwaappe asaa wod'eedda Asay bak'ati biide attiyaa, Gala'aaden de'iyaa Raamootanne Aa hentsaa gadetuwaa, Maahinaymanne Aa hentsaa gadetuwaa,

³⁹ Haseboonanne Aa hentsaa gadetuwaanne Yaa'izeeranne Aa hentsaa gadetuwaa, ubbaanna oyddu katamatuwaa akkiide, untunttoo immeeddino.

⁴⁰ Maraara yara gidiyaa hara Leewatoo shaakkina gakkeedda katamatuu ubbaanna tammanne laa"a.

⁴¹ Israa'eeliyaa Asay laatteedda gadiyaan de'iyaa Leewatoo ubbaanna oytamanne hosppun katamatuu untunttu hentsaa gadetuwaana de'iino.

⁴² He katamatuwaa ubbaa yuushshuwaan hentsaa gadetuu de'iino.

⁴³ Hewaadan ootsiide, Med'ina Goday untunttu aawaatoo Immanaw c'aak'k'eedda gadiyaa ubbaa Israa'eeliyaa asaw immina untunttu laattiide, yaan de'eeddino.

⁴⁴ Med'ina Goday untunttu aawaatoo c'aak'k'eeddawaadan, untunttu ubbaa baggaanakka shemppisseedda. Med'ina Goday untunttu morkkatuwaa ubbaa untunttoo aatsi immeedda diraw, untunttu morkkatuwaappe ittuunne untunttunna ek'ettanaw danddayibeenna.

⁴⁵ Med'ina Goday Israa'eeliyaa asaw immana geedda lo"o k'aalaa ubbaa poleeddappe attin ittuunne sa'aan attibeena.

22

Dolahaappe Yeedda Yaratuu Barenttu Sa'aa Simusaa
(22:1-34)

¹ Hewaappe guyyiyaan Iyyaasu Roobeela zeretsaa, Gaade zaratuwaanne Minaase zaratuwaappe baggatuwaa s'eegiidde:

² «Med'ina Godaa k'oomay Muse hinttentta azazeedda ubbaa poleeddita; k'ay tawukka ubaban azazeteeddita.

³ Daro wodiyaappe hachche gakkanaw, hinttenttu hinttenttu ishatuwaa bashibeykkita; Med'ina Goday hinttenttu S'oossay hinttew immeedda hadaraa poleeddita.

⁴ Simmi Med'ina Goday hinttenttu S'oossay untunttoo geedda k'aalaadan, hinttenttu ishatuwaa shemppisseedda. Hewaa diraw, Med'ina Godaa k'oomay Muse hinttenttoo Yorddaanoosa Shaafaappe hefintsa baggana immeedda laata gadiyaan de'iyaa hinttenttu soo soo simmite.

⁵ Med'ina Goday k'oomay Muse hinttentta azazeedda azazuwaanne Wogaa loytsi naagite. Med'ina Godaa hinttenttu S'oossaa siik'ite; Aa ogiyaa ubbaan hamettite; Aa azazuwaa azazettite; aanana min oyk'k'ettite; hinttenttu kumentsaa wozanaappenne kumentsaa shemppuwaappe aw ootsite» yaageedda.

⁶⁻⁸ Iyyaasu untuntta anjji yeddiide; «Be'ite, hinttenttu ha"i daro mehiyaa, biraa, work'k'aa, nahaasiyaa, birataanne daro mayuwaa akkiide duretiide, hinttenttu gadiyaa simmana haniita.

Hewaa diraw hinttenttu morkkatuwaappe omooheeddawaa, hinttenttu ishatsuwaanna gishi akkita» yaageedda. Hewaappe guyyiyaan untunttu barenttu soo soo beeddino.

Muse Minaase zaratuwaappe baggato Baasaanen gadiyaa immi wotseedda; shin atteeda Minaase zaratuwaa baggato Iyyaasu Yorddaanoosa Shaafaappe away wulliyaa baggan hara zaratuwaanna ittippe laattiyaa biittaa immeedda.

⁹Roobeela zaratu, Gaade zaratuunne Minaase zaratuwaa baggatu barenttu laata gadiyaa simmiide beeddino. S'oossay Muse baggana azazina laattedda Gala'aade gadiyaa baanaw, Kanaane gadiyaan Seelon de'iyaa Israa'eeliyaa asaappe shaaketteeddino.

*Yorddaanoosa Shaafaa Matan
Gimbbeedda Yarshshuwaa sa'aa*

¹⁰Roobeela zaratu, Gaade zaratuunne Minaase zaratuwaappe baggatu Yorddaanoosa Shaafaa matan Kanaane gadiyaan de'iyaa Galiloota yeedda wode, shaafaa matan yarshshuwaa yarshshiyaa wolk'k'aama sa'aa

¹¹gimbbina, «Roobeela zaratu, Gaade zaratuunne Minaase zaratuwaappe baggatu Yorddaanoosa matan, Galilootan, Kanaane zawaan, Israa'eelatu baggana yarshshuwaa sa'aa gimbbeeddino» giyaawaa Israa'eelatu siseeddino.

¹²Kumentsaa Israa'eeliyaa asaa yaa'ay untunttu olanaw baanaw Seelo giyaa saan ittippe shiik'eedda.

¹³Israa'eeliyaa Asay k'eesiyaa El'aazara na'aa Piinihaasa, Gala'aade gadiyaan de'iyaa Roobeela

zaratuwaakko, Gaade zaratuwaakkonne Minaase zaratuwaappe baggatuwaakko kiitteedda.

¹⁴ Itti itti zarii bare yaratuu kaappatuwaappe itti itti asaa dooriide, tammu asaa Piinihaasanna yeddeedda.

¹⁵ Unttuntu Roobeela zaratu, Gaade zaratu-unne Minaase zaratuwaappe baggatu de'iyaa Gala'aade gadiyaa biide unttunta,

¹⁶ «Med'ina Godaa Asay kumentsaa yaa'ay hinttentta hawaadan yaagee; «Israa'eeliyaa S'oossaa bolla ayaw hawaa mala iitabaa ootseedditee? Waaniide gooppe, hinttenttu hara yarshshuwaa sa'aa hinttenttoo gimbbiide, Med'ina Godaa bolla makkaleeddita! Aa kaalliyaawaakka aggeeddita!

¹⁷ Pa'ooran nuuni ootseedda nagaray nuw gidennee? Israa'eeliyaa shiik'uwaa bolla boshay wod'd'eeddawaa giddooppene, hachche gakkanawukka nuuni he nagaraappe geeyibookko.

¹⁸ Med'ina Godaa kaalliyaawaappe hachchikka wora simmaneeyee?

« «Hintte hachche Med'ina Godaa bolla makkalooppe, Med'ina Goday wontti kumentsaa Israa'eeliyaa shiik'uwaa hank'k'ettanawaa.

¹⁹ Hinttenttu de'iyaa gadii tuneeddawaa giddooppe, Med'ina Godaa Dunkkaanii ek'k'eedda gadiyaa haa yiide, nuunanna gadiyaa shaakkite. Shin kasseppe de'iyaa Med'ina Godaa nu S'oossaa yarshshuwaa sa'aappe hara yarshshuwaa sa'aa gimbbiide, Med'ina Godaa bolla makkaloppite; woy nuunakka makkalanchcha kessoppite.

²⁰ Zارااها zare Aكااني nagaraa gidowaappe akkiide, nagaraa ootseedda diraw, kumentsaa Israa'eeliyaa shiik'uwaa bolla S'oossaa hank'k'uu wod'd'ibeennee? Bare nagaraa gaasuwaan hayk'k'eeddawe Aa s'alalaa gidenna yaagee» yaageeddino.

²¹ Hewaappe guyye Roobeela zaratu, Gaade zaratuunne Minaase zaratuwaappe baggatu Israa'eeliyaa yaratu kaappatoo hawaadan yaagiide zaareeddino;

²² «Wolk'k'aamay Med'ina Godaa S'oossaa! Wolk'k'aamay Med'ina Godaa S'oossaa! Nuuni hawaa ayaw ootseeddentto I ereedda! Nuuni ayaw ootseeddentto hinttenttukka eranaadan koyetto. Nuuni Med'ina Godaa bollan makkaleeddawaanne azazettenan is's'eeddawaa gidoope, hachche nuuna pas'a wotsoppite.

²³ Nuuni Med'ina Godaa kaalliyaawaa aggiide, s'uuggiyaa yarshshuwaa, katsaa yarshshuwaanne ittippetetsaa yarshshuwaa yarshshanawunne yarshshiyaa sa'aa gimbeeddawaa gidoope, Med'ina Goday nuuna he oosoo oochcho.

²⁴ Nuuni hewoo gimbbibookko; nuuni yarshshuwaa sa'aa gimbeeddawe, sintsaappe yaana laytsan hinttenttu naanay nu naanaa, «Hinttena Med'ina Godaan Israa'eeliyaa S'oossan ayee gatsiyaawe?

²⁵ Hinttenttoo, Roobelanne Gaade zaretoo, Med'ina Goday nu giddoninne hinttenttu gidдон Yorddaanoosa Shaafaa zawayeedda. Med'ina Godaan hinttentta gatsiyaawe baawa yaaganent-

tonne giide hircgeedda diraassa. Hewaadan oot-siide, hinttenttu zaratuu nu zeretsaa Med'ina Godaw goynnennaadan te"ennaan aggikkino.

²⁶ «Hewaa diraw nuuni nu giddon yarshshuwaa sa'aa ane gimboyte geedda; shin s'uuggiyaa yarshshuwaa sa'aa woy hara yarshshuwaa sa'aa gidenna.

²⁷ Nuuni yarshshuwaa sa'aa gimbbeeddawe s'uuggiyaa yarshshuwaa, ittipetetsaa yarshshuwaanne hara yarshshuwaa yarshshiidde, Med'ina Godaw Aa Dunkkaaniyaan goynnana mala, hawe nu gidduwaaninne hinttenttu gidduwaan, k'ay nu kaalliyaa yeletaa gidduwaan markka gidanaassa. Wodeppe hinttenttu zaratuu nu zeretsaa, «Hinttena Med'ina Godaan gatsiyaawe ayaynne baawa» gaanaw danddaykkino.

²⁸ Unttuntu geellaadan nuuna woy nu yeletaa wodiyaappe hewaadan gooppe, nuuni untunttoo zaariide, «S'oossaw yarshshiyaa sa'aa leemisuwaa hawaa be'ite. Hawaa nu aawotuu s'uuggiyaa yarshshuwaanne hara yarshshuwaa yarshshanaassa gidennaan, hintteppenne nuuppenne gidduwaan markka gidana mala gimbbeeddino» yaagana.

²⁹ Med'ina Godaa bolla makkalanawe nuuppe haakko! Med'ina Godaa nu S'oossaa Dunkkaaniyaa sintsan ek'keedda yarshshuwaa saappe haraa, s'uuggiyaa yarshshuwaa, katsaa yarshshuwaanne hara yarshshuwaa yarshshiyaa sa'aa gimbbiide, hachche wora simmibeykko» yaagiide zaareeddino.

³⁰ K'eesiyaa Piinihaasinne aanana de'iyaa

Israa'eeliyaa yaratuu kaappatuu, Roobeela, Gaadanne Minaase zaratuu odeeddawaa sisiide, loytsi nashetteeddino.

³¹ K'eesiyaa El'aazara na'ay Piinihaasi Roobeela, Gaadanne Minaase zaretoo, «Med'ina Goday nu gidдон de'iyaaawaa nuuni hachche ereeddo; ayaw gooppe, ha yewuwaa hinttenttu Med'ina Godaa bolla makkalanaw ootsibeykkita. Hinttenttu ha'i Med'ina Godaa muraappe Israa'eeliyaa asaa ashsheeddita» yaageedda.

³² Hewaappe guyyiyaan k'eesiyaa El'aazara na'ay Piinihaasinne kaappatuu Gala'aaden de'iyaa Roobeelanne Gaade zaratuwaa matappe Kanaanen de'iyaa Israa'eeliyaa asaakko simmiide haneeddabaa untunttoo odeeddino.

³³ Israa'eeliyaa Asay nashechchan, S'oossaa galateeddino. K'ay Roobeela asatuunne Gaade asatuu de'iyaa gadiyaa olettiide bayzanaw baanaw haasayiyaawaakka aggeeddino.

³⁴ Roobeelanne Gaade zaratuu, «Ha yarshshuwaa sa'ay S'oossaa s'alaalay S'oossaa gidiyaawoo nu ubbaappe gidduwaan markka gidanawaa» yaageeddino; he yarshshuwaa sa'aa Markka suntseeddino.

23

Iyyaasu Wurssetsa Haasayaa (23:1-16)

¹ Daro wodiyaappe guyyiyaan, Med'ina Goday Israa'eeliyaa asaa untunttu yuushshuwaan de'iyaa morkkatuwaa ubbaappe shemppis-seedda. He wode Iyyaasu c'imiide, wodiya loytsi sugeedda.

² Yaateeddawe Israa'eeliyaa asaa ubbaa, c'imatuwaa, kaappatuwaa, daannatuwaanne ola gadaawatuwaa ittippe s'eesiide, hawaadan yaageedda; «Taani c'imaade, wodiyaa loytsa sugaad.

³ Med'ina Goday hinttenttu S'oossay hinttenttu diraw ha kawutetsatuwaa ubbaa ootseeddawaa hinttenttu hinttenttu huup'iyaw be"eeddita. Hinttenttoo oletteeddawe Med'ina Godaa hinttenttu S'oossaattenne.

⁴ Be'ite, Yorddaanoosa Shaafaappe doommiide away wulliyaa baggana de'iyaa Meeditiraane Abbaa gakkanaw de'iyaa, atteeda kawutetsatuwaa biittaa ubbaa, taani d'aysseedda kawutetsatuu biittanakka laata gade ootsaadde, hinttenttu zaretoo shaakkaade immaad.

⁵ Med'ina Goday hinttenttu S'oossay untuntta suganne hinttenttu sintsaappe laaggina Med'ina Goday hinttenttu S'oossay geeddawaadan, hinttenttu untunttu gadiyaa laattana.

⁶ «Hewaa diraw, Muse Higgiyaa mas'aafan s'aafetteedda ubbaa naaganawunne ootsanaw loytsi minnite; aappe ushechcha haddirssa gooppite.

⁷ Hewan hinttenttu gidдон atteeda ha kawutetsatuwaanna walakettoppite. Untunttu s'oossatuwaa suntsaa dentsoppite woy untunttu suntsan c'aak'k'oppite. Untunttoo ootsoppite woy untunttoo goynnoppite.

⁸ Shin hachche gakkanaw hinttenttu ootseeddawaadan, S'oossaa hinttenttu Med'ina Godaa loytsi oykkite.

⁹ «Ayaw gooppe, Med'ina Goday gitanne mino

kawutetsatuwaa hinttenttu sintsaappe keseedda. Hinttena gidoope, hachche gakkanaw ooninne hinttenana ek'ettanaw danddayibeenna.

¹⁰ Med'ina Goday hinttenttu S'oossay hinttenttoo geeddawaadan, I bare huup'iyaw hinttenttoo olettiyaa diraw, hintteppe itti Asay sha"a asaa yedersseedda.

¹¹ Med'ina Godaa hinttenttu S'oossaa ubbaa gede siik'anawaa dogoppite.

¹² Hinttenttu guyye simmiide, kawutetsatuwaappe hawaan hinttenttu gidduwaan atteeda asaana ittuwaa gidoope, untunttu machatuwaa hinttenttoo, hinttenttu machatuwaa untunttoo immi walakettoope,

¹³ Med'ina Goday hinttenttu S'oossay ha kawutetsatuwaa hinttenttu sintsaappe yederssiyaawaa aggi bashanawaa geeshshiide erite. Shin Med'ina Goday hinttenttu S'oossay immeedda ha lo"o gadiyaappe hinttenttu d'ayana gakkanaw, untunttu hinttenttoo p'ireenne gite gidana; hinttenttu zokkiyaw lisso, hinttenttu ayfiyawukka aguntsa gidana.

¹⁴ «Ha"i simmi taani hayk'k'ana mataad. Med'ina Goday hinttenttu S'oossay hinttenttoo immana geedda lo"o ubbaappe ittibayenne attibeenawaa hinttenttu ubbay hinttenttu wozanaaninne shemppuwaan eriita. I hinttenttoo immana geeddawaappe ittibayenne attenan, ubbay poletteedda.

¹⁵ Med'ina Goday hinttenttu S'oossay hinttenttoo immana geedda lo"obay ubbay attenan poletteeddawaadan, Med'ina Goday

hinttenttu S'oossay hinttenttoo immeedda ha lo"o gadiyaappe hinttentta d'ayssana gakkanaw, iita muruwaa ubbaakka hinttenttu bollan hewaadan ahana.

¹⁶ Med'ina Goday hinttenttu S'oossay hintte-nana c'aak'k'eteedda k'aalaa c'aak'uwaa hinttenttu mentsooppe, biide hara s'oossatoo ootsoop-penne goynnooppe, Med'ina Godaa hank'k'uu hinttenttu bolla ees's'i kessana; I hinttenttoo immeedda lo"o biittaappekka hinttenttu ellekka d'ayana» yaageedda.

24

Sekeeman K'aalaa C'aak'uwaa Ooras's'usaa (24:1-33)

¹ Hewaappe guyyiyaan Iyyaasu Israa'eeliyaa zaratuwaa ubbaa Sekeema geetettiyaa kataman shiishsheedda. C'imatuwaa, kaappatuwaa, daan-natuwaanne ola gadaawatuwaa ubbaa s'eesina untunttu S'oossaa sintsan shiik'eeddino.

² Iyyaasu asaw ubbaw hawaadan yaageedda; «Med'ina Goday Israa'eeliyaa S'oossay hawaadan yaagee; «Beni hinttenttu aawotuu Efiraas'iisa Shaafaappe hefintsan de'eeddino; untunttu hara s'oossatoo ootseeddino. Untunttuppe ittuu Abra-haamanne Naakoora aawuwaa Taara.

³ Hewaappe guyyiyaan hinttenttu aawuwaa Abrahaama, he shaafaappe hefintsan de'iyaa gadiyaappe s'eesaadde, Kanaane biittaa ubbaan kaaletsaad. Aa zariyaakka c'orayaad; Yisaak'akka aw immaad.

⁴ Yisaak'awukka Yaak'oobanne Eesaa immaad. Eesaw Eedooma gezziyaa laattanaadan immaad;

shin Yaak'oobinne Aa naanay duge Gibbs'e beeddino.

⁵ « ‹Guyyeppe Musanne Aaroona kiittaade taani yaan ootseeddawaan Gibbs'e gadiyaa asaa boshaan shoc'aad; hewaappe guyyiyaan hinttentta kessaad.

⁶ Taani hinttenttu aawotuwaa Gibbs'eppe kessina, Zo'o Abbaakko yeeddita; Gibbs'etuu hinttenttu aawotuwaa paratuu goochchiyaa gaaretuwaaninne paraawatuwaan yedersseeddino.

⁷ Unttuntu Med'ina Godaw waasseedda wode, untuntutuppenne Gibbs'etuwaappe gidduwaan d'umaa yeggaaddi; yaataade, abbay unttuntu bolla simmanaadaaninne unttunta muukkanaadan ootsaaddi. Taani Gibbs'etuwa bolla ootseeddawaa hinttenttu hinttenttu ayfiyaan be'eeddita. Hinttekka woran daro wodiya de'eeddita.

⁸ « ‹Hewaappe guyyiyaan Yorddaanoosa Shaafaappe away doliyaa baggana de'iyaa Amoorawaanatuwa gadiyaa taani hinttentta ahaad. Unttuntu hinttenana olettina, taani unttunta hinttenttu kushiyan aatsaade immaad; hinttenttu gadiyaa laatteeddita. K'ay taani unttunta hinttenttu sintsaappe d'ayssaad.

⁹ Hewaappe guyyiyaan S'ippooraa na'ay Baalaak'i, Moo'aabe gadiyaa kaatii denddiide, Israa'eelatuwaana oletteedda. Ba'ooraa na'ay Balaami hinttentta shek'k'anaadan, kiittiide s'eesiseedda;

24:4 Dom. 25:24-26; 36:8; 46:1-7; Zar. 2:5 **24:5** Kes. 3:1–12:42

24:6 Kes. 14:1-31 **24:8** Pay. 21:21-35 **24:9** Pay. 22:1–24:25

¹⁰ shin taani Balaamebaa sisabeykke. Hewaa diraw I hinttentta anjjeedda; Yaatina, taani hinttentta Baalaak'a kushiyaappe ashshaad.

¹¹ «Yorddaanoosa Shaafaa pinniide, Yaarikko yeeddita; Yaarikko asaynne Amoorawaanatu, Parzzawanatu, Kanaanetuu, Hiitetu, Gerggeesetu, Hiiwetunne Yaabuusawaanatu hinttenana olettina, taani untuntta hinttenttu kushiyan aatsaade immaad.

¹² Kajiya hintteppe sintsaw kiittaade, Amoorawaanatuwaa kaatetuwaa laa"atuwaa hinttenttu sintsaappe kessaad. Hawe ubbay hananaw danddayeeddawe, hinttenttu mashshaaninne hinttenttu wonddaafiyaan gidenna.

¹³ Hinttenttu goshshiidde kessibeenna gadiyanne hinttenttu kees's'ibeenna kata-matuwaa taani hinttenttoo immina, an de'iita. Ha"i hinttenttu tokkibeenna woyniyaa turaa ayfiyaanne wogaraa ayfiyaa miita» yaagee.

¹⁴ «Hewaa diraw ha"ikka Med'ina Godaw yayyite; tumu wozanaappe ammanettiide aw goynnite. Hinttenttu mayza aawotuu Efiraas'iisa Shaafaappe hefintsaninne Gibs'en goynneedda allaga s'oossatuwaa wora oliide, Med'ina Godaw goynnite.

¹⁵ Med'ina Godaw goynniyaawe hinttentta iitooppe, hinttenttu aawotuu shaafaappe hefintsan de'iidde goynneedda s'oossatuwaa gidina, woy ha"i hinttenttu de'iyaa Amoore gadiyaa asaa s'oossatuwaa gidina, hinttenttu

goynniyaawaa hachche doorite. Shin taananne ta golliyaa asaa gidoope, nuuni Med'ina Godaw goynnana» yaageedda.

¹⁶ Asay zaariide, «Med'ina Godaa aggi bashiide, hara s'oossatoo goynnanaawe nuuppe haakko!

¹⁷ Gibs'e gadiyaappe, ayiletetsaa golliyaappe, nuunanne nu aawotuwaaw kessiide aheedawe, he wolk'k'aama malaatatuwaaw nu s'eellishin ootseeddawe, nuuni beedda ogiyaa ubbaaninne aad'd'eeda biittatuwaaw ubbaa gidduwaan nuuna naageeddawe, Med'ina Godaa nu S'oossaattenne.

¹⁸ K'ay Med'ina Goday asaa ubbaa, he gadiyaan de'iyaa Amooore asatuwaanakka nu sintsaappe laaggiide keseedda. Hewaa diraw nuunikka Med'ina Godaw goynnana; ayaw gooppe, I nu S'oossaa» yaageedda.

¹⁹ Shin Iyyaasu asaa hawaadan yaageedda; «Hinttenttu Med'ina Godaw goynnana danddaykkita. Ayaw gooppe, I geeshsha S'oossaa; I k'anaatiyaa S'oossaa; I hinttenttu naak'uwaaw woy hinttenttu nagaraa atto geena.

²⁰ Hinttenttu Med'ina Godaa aggiide, allaga s'oossatoo goynnoope, I hinttenttoo lo"obaa ootseeddawaappe guyyiyaan, simmiide hinttentta k'ohananne d'ayssana» yaageedda.

²¹ Asay Iyyaasa, «tuytti, gidena! Nuuni Med'ina Godaw goynnana» yaageedda.

²² Iyyaasu asaa, «Hinttenttu Med'ina Godaw goynniyaawaa dooreeddawoo hinttenttu huup'iyaw hinttenttu markka» yaageedda.

Unttuntu, «Ee nuuni markka!» yaageeddino.

²³ Iyyaasu, «Yaatooppe, hinttenttu gidduwaan de'iyaa allaga s'oossatuwaaw diggite; hinttenttu

wozanaa Med'ina Godaakko, Israa'eeliyaa S'oossaakko zaarite» yaageedda.

²⁴ Unttuntu, «Nuuni Med'ina Godaw, nu S'oossaw, goynnana; Aa azazuwaakka polana» yaageeddino.

²⁵ He gallassi Iyyaasu asaana k'aalaa c'aak'uwaa c'aak'k'eteedda; Sekeeman higgiaanne wogaa untunttoo keseedda.

²⁶ Iyyaasu he k'aalatuwaa S'oossaa Higgiyaa mas'aafan s'aafeedda. Hewaappe guyyiyaan, itti wolk'k'aama shuchchaa akkiide, Med'ina Godaa Dunkkaaniyaa mataan de'iyaa wolaa garssan esseedda.

²⁷ Iyyaasu asaw ubbaw, «Be'ite, Med'ina Goday nuw haasayeedda k'aalaa ubbaa ha shuchchay siseedda diraw, I nu bolla markka gidanawaa. Hinttenttu S'oossaa bollan makkalooppe, ha shuchchay hinttenttu bolla markka gidanawaa» yaageedda.

²⁸ Hewaappe guyyiyaan, Iyyaasu asaa ubbaa yeddina, ubbaykka bare laata gadiyaa gadiyaa simmiide beedda.

*Iyyaasu Hayk'k'uwaanne El'aazara
Hayk'k'uwaa*

²⁹ Hewaappe guyyiyaan Med'ina Godaa k'oomay, Neewe na'aa Iyyaasu, laytsay s'eetanne tammuwaa gidina hayk'k'eedda.

³⁰ Asay Ga'aasha Deriyaappe huup'issa baggan, Efireema gezziyaan de'iyaa Aa laata gadiyaan, Timinaati-Seeran moogeeddino.

³¹ Iyyaasu pas'a de'eedda wode ubbaaninne Iyyaasuppe simmina de'iide, Med'ina Goday Israa'eelattoo ootseedda oosuwaa ubbaa ereedda c'imatuwaa wode ubbaan Israa'eelatuu Med'ina Godaw goynneeddino.

³² Israa'eeliyaa Asay Gibs'e gadiyaappe aheedda Yooseefo mek'etsaa Sekeeman moogeeddino. He sa'aa Yaak'oobi Shekeema aawuwaa Hamooraa naanatuwaappe s'eetu s'agaraa biran shammeedda; guyyeppe Yooseefo zaratuu laatteeddino.

³³ Aaroona na'ay El'aazare hayk'k'eedda; Aa na'aa Piinihaasaw imetteedda Efireema gezziyaan de'iyaa Gib'aa geetettiyaa kataman moogeeddino.

Geeshsha Mas'aafaa
The Holy Bible in the Dawuro language of Ethiopia,
Latin script

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: (Dawro)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 May 2025 from source files dated 1 May 2025

e663db08-d959-5a91-aa50-cd0737b1040c